

立法局會議過程正式紀錄

一九八九年十一月一日星期三

下午二時三十分開始會議

出席者：

總督衛奕信爵士，K.C.M.G. (主席)

布政司霍德爵士議員，K.B.E., L.V.O., J.P.

財政司翟克誠爵士議員，K.B.E., J.P.

律政司馬富善議員，C.M.G., J.P.

李鵬飛議員，C.B.E., J.P.

政務司廖本懷議員，C.B.E., J.P.

張鑑泉議員，C.B.E., J.P.

張人龍議員，O.B.E., J.P.

周梁淑怡議員，O.B.E., J.P.

譚惠珠議員，C.B.E., J.P.

葉文慶議員，O.B.E., J.P.

陳英麟議員，O.B.E., J.P.

范徐麗泰議員，O.B.E., J.P.

潘永祥議員，O.B.E., J.P.

鄭漢鈞議員，J.P.

鍾沛林議員，J.P.

何世柱議員，M.B.E., J.P.

許賢發議員，O.B.E., J.P.

李柱銘議員，Q.C., J.P.

李國寶議員，J.P.

倪少傑議員，O.B.E., J.P.

潘志輝議員，J.P.

潘宗光議員，J.P.

司徒華議員

戴展華議員，J.P.

譚王葛鳴議員，J.P.

譚耀宗議員

謝志偉議員，O.B.E., J.P.

黃宏發議員，J.P.

劉皇發議員，M.B.E., J.P.

規劃環境地政司班禮士議員，C.B.E., J.P.

運輸司梁文建議員，J.P.

何承天議員，J.P.

保安司班乃信議員，C.B.E., J.P.

衛生福利司周德熙議員，J.P.

夏佳理議員，J.P.

鮑磊議員，O.B.E.

鄭明訓議員

鄭德健議員，J.P.

張子江議員，J.P.

周美德議員

方黃吉雯議員，J.P.

林貝聿嘉議員，M.B.E., J.P.

林偉強議員，J.P.

劉健儀議員

劉華森議員，J.P.

梁智鴻議員

梁焯彤議員，J.P.

麥理覺議員，O.B.E., I.S.O., J.P.

薛浩然議員

蘇周艷屏議員，J.P.

田北俊議員，J.P.

杜葉錫恩議員，C.B.E.

黃匡源議員，J.P.

教育統籌司楊啓彥議員，J.P.

經濟司陳方安生議員，J.P.

缺席者：

彭震海議員，M.B.E.

列席者：

立法局秘書羅錦生先生

文件

下列文件乃根據會議常規第 14 條第(2)段的規定而呈交局方省覽：

項目

附屬法例	法例公告編號
渡輪服務條例	
1989 年渡輪服務（香港油蔴地小輪船有限公司） （收費決定）（修訂）令	348/89
1989 年證券及期貨事務監察委員會條例	
1989 年證券及期貨事務監察委員會 （期貨合約）（徵費）令	350/89
人事登記條例	
1989 年人事登記（身份證失效作廢）（第 3 號）令	351/89
船舶及港口管理（中港及港澳客運碼頭）規例	
1989 年深水埗 — 澳門客運碼頭範圍（廢止）令	352/89
船舶及港口管理（中港及港澳客運碼頭）規例	
1989 年深水埗 — 澳門客運碼頭專用區範圍 （廢止）公告	353/89
法律執業者條例	
1989 年執業證書（律師）（修訂）規則	354/89
噪音管制條例	
1989 年噪音管制條例（開始生效） （第 2 號）公告	355/89
民航（飛機噪音）條例	
1989 年民航（飛機噪音） （飛機著陸或起飛限制）公告	356/89

其他

香港根據公民權利和政治權利國際公約第 40 條呈交的第三次定期報告

議員提出的動議

致謝動議

李鵬飛議員提出下列動議：

「本局對總督的致辭，謹表謝意。」

李鵬飛議員致辭的譯文：

主席先生，現謹動議本局就總督提交施政報告致謝。

在這兩天的辯論中，本局各位議員會對內容廣泛詳盡的施政報告各抒己見。閣下今年的施政報告高瞻遠矚，集中討論如何建設本港的將來。我認爲這報告正合時宜及具建設性，因爲本港市民自從六月中國發生事件以來，感到前景更不明朗。

過去 12 個月內，香港發生了許多事。我們經常說香港極易受鄰近地區發生的事情，特別是受中國的事務所影響。本港市民對中國六月事件的反應足以爲證。雖然本港市民應變力強，但有一點不容否認，就是市民對香港前途的信心，現已跌至中英聯合聲明簽訂以來的最低點。

本局必須面對的問題，是如何重建信心。基於這原因，主席先生，我認爲閣下今年向本局提交的施政報告特別受歡迎。

主席先生，閣下所公佈有關興建新機場、擴建港口以及建設所需基本設施等各項計劃，以目前價格計算，需費約達 1,270 億元，是本港有史以來最龐大的一項財政承擔。閣下亦提及擬撥出資源發展高等教育，以期於一九九五年時，每四名適齡青年便有一人能在本港升讀大學或理工學院。事實上，更重要的發展是學士學位首年課程的學額，將予增加，18%的適齡青年因而有機會修讀這項課程。這是政府一項重要的承擔。過去我經常在本局談及高等教育問題以及教育在本港社會的重要性。我很高興得見這些理想終於成爲事實。套用電腦語言來說，政府現在是大量投資於硬件和軟件，以承擔未來的挑戰。一九九七年以後的日子裏，我們所見的香港，應是一個擁有受過高深教育的市民，並能發揮國際都市作用的地方。香港應可成爲東南亞傑出的金融、船務及貿易中心。事實上，香港亦應進一步增強作爲進出中國的門戶的角色。不過，事情的關鍵仍是本港市民能否具有信心。因此，我今天要談及如何建立信心的問題。

國籍問題

主席先生，今年六月，我與鄧蓮如爵士前往倫敦，就國籍問題與首相會晤。我們當時提出兩局議員的一致意見，就是英國應直接對香港市民負起責任。我們已傳達了正確的訊息，就是香港出現了信心危機，而英國有責任爲本港市民提供一項保險，使他們願意留下，繼續建設香港。

首相向我們表示，英國政府不久便會有所公布。現在已經是十一月初了，而我們所知道的，就只是在政治上，給予 325 萬人英國國籍是不切實際的，而爲香港人提供一套有關國籍的方案則有困難。對於那些在香港出生的人來說，毫無疑問，他們是生於英國屬土的英國子民。世界上從來沒有一個國家會否定其子民的公民身份和居留權。

我希望英國政府履行對香港人的責任，而不再玩弄數字遊戲。這是香港人所盼望獲得的保障方式。

越南船民

主席先生，在過去 12 個月，越南船民的湧入，已成為本港社會最關注的問題。市民對此作出反應，紛紛反對在所屬地區興建船民中心。而在不進行遣返的情況下，甄別政策亦已證明無效。社會人士均深切體會到，今年大量越南船民湧入的情況，不容再在明年出現。

本局議員已同意在本月二十九日就這個問題進行辯論。當然，議員對於越南船民政策會有不同意見，但我相信大部份議員會希望看到當局早日實行遣返計劃，將被鑑定不屬難民的船民遣返越南。我認為在日內瓦舉行的會議未能有效地處理有關問題，因為與會者仍未能就遣返問題達成協議。

我相信我們所採取的行動必須以本港利益為重。遣返計劃必須實行，且要盡早實行。本月二十九日我就這個問題提出動議時，便會發表更多意見。屆時我會提及一點，就是兩局議員保安事務小組過去整年均專注於這個問題上。這實在是一個我們本身不能控制的外在因素所造成的問題。本港在越南船民問題上動用了人力物力，而且目前情況已令社會人士氣餒。許多人質疑政府當局處理這個問題的能力。我相信大家都同意，這個問題必須盡早解決。

政制改革

主席先生，過去兩年來，兩局議員憲制發展小組一直致力審議基本法草案所載的建議。該小組所提交的報告獲得大多數議員支持。這份報告書現已分別送交基本法起草委員會及諮詢委員會各成員參閱。同時，亦歡迎市民索閱。

這份報告書載述兩局議員就基本法草案的各方面所發表的意見。今天，我會集中討論關於政制改革的部份，特別是有關一九九一年的政制方案。

主席先生，兩局議員已達致明確的共識，認為現時所提出的方案，其中所建議的本港民主政制發展步伐，對於體現中國領導人所承諾的「港人治港及高度自治」的目標最為適合。兩局議員亦主張採取循序漸進的方式。我們建議在一九九五年，立法局半數議員由直選產生，另一半則由功能組別推選。至二〇〇三年，立法局所有議席均應透過「一人一票」的方式產生。至於我們建議於一九九一年採用的政制模式方面，在本年七月開會時，兩局議員一致同意在一九九一年，立法局三分之一議員應由直選產生，三分之一由功能組別推選，其餘三分之一則由總督閣下委任。此項方案肯定符合循序漸進的方式。

其後我有很多機會與各區區議員以及在多個區議會會議上，討論兩局議員的建議，我敢說兩局議員就一九九一年的政制模式所作建議獲得各區區議員明確支持。

現在應由政府決定是否在一九九一年推行這項改革，而市民對香港政府是否有信心，須視乎政府會否按照市民的意願行事。我相信香港政府是個信譽良好的政府，也是一個負責而又關心民情的政府。

說到這裏，我想談談另一個問題，就是我認為現在也是檢討區議會的作用的適當時候。

目前，三分之二區議員是透過普選產生，他們無疑是由市民挑選出來。區議會自從設立以來，就成為政府諮詢組織的一環。由於區議會的制度已經確立，而其影響力在過去多年來已經改變，我認為現在有需要予以檢討。區議員應負起領導所屬地區的責任，這正是當選者須向選民交代的意義。

與中國的關係

主席先生，最後我想略為談談香港與中國的關係。自六月以來，香港與中國的關係顯然已蒙上陰影。

中港兩地自中英聯合聲明簽訂以後所建立互相尊重和信任的精神，近月來已不復見。香港與中國的關係現正處於一個非常獨特的狀態。世界上沒有一個地方或國家會比香港更關心中國的情況，中國的前途與香港的前途息息相關。唇亡齒寒正好用來形容香港與中國的關係。因此，我謹籲請本局各位議員不僅要認識到這種關係，並須設法重建互相信任和尊重的關係。有時，我們也許無法理解錯綜複雜的中國政情；有時，本局議員無疑會對中國的發展缺乏信心；而另有些時候，我們更會懷疑中國的領導人是否了解香港的情況以及香港的成功因素。在本港社會，我們享有充份的表達自由和言論自由，而「法治制度」，就是本港成功的基礎。但中國的領導人未必會明白這點。因此，我們必須不惜任何代價去維護這些原則，令到中國領導人徹底了解香港的情況。另一方面，我們行事時，應避免令人產生誤會，以為香港被利用作顛覆中國的基地，而其實原意卻絕非如此。因此，中港雙方都必須加倍努力，去恢復彼此的信任和尊重，否則，香港將無法對前景存有信心。

作為本港社會的領袖，立法局議員不論如何艱辛，亦須負起與中國現有政權獲致諒解及建立對話的責任。我們必須面對將來，無論我們喜歡與否，英國將於一九九七年七月一日終止管治香港。為着實現「一國兩制、港人治港及高度自治」，香港人必須對未來的變化及挑戰作出反應。對於那些會留下和以香港為家的人士，我們必須竭盡所能，保證他們有美好的將來。

最後，我想指出未來的數年將會是充滿挑戰性。在這時刻，香港需要堅強的領導人。在去年的辯論中，我曾論及本局議員負起領導任務的重要性。為港人的安定前途建立穩固的基礎，正是本局議員所應負起的責任，對此我全不懷疑。一向幹勁沖天的新聞從業員，將會為本局議員的工作表現作見證。我們須向市民負責，齊心合力解決各種問題。我深信這是本港市民對本局議員的期望。我們以往也經歷過艱辛的歲月，只要我們悉力以赴、堅毅不拔和團結一致，我深信我們必能克服未來的困難。

主席先生，我謹此提出動議。

動議經向本局提出。

潘永祥議員致辭的譯文：

主席先生，我非常欣賞閣下一九八九年十月十一日發表的施政報告。這份報告就未來數年香港應如何解決困難，提出動議，其取向是坦誠、實事求是而積極的。閣下提及本港過去曾經歷不少艱辛歲月，例如戰爭、罷工、饑荒及社會動盪，我亦記得這些困難的日子，但本港社會每次都能安然渡過危機，並且變得更堅強。在目前這個艱難的時刻，我們面對重重困難。我無意輕視這些難

題，不過，為使香港能在成為中華人民共和國的特別行政區後繼續欣欣向榮，並使一國兩制能順利推行，我們必須齊心協力，重建港人以及本地與外來投資者的信心。

香港經濟

除了一些行業，例如旅遊業的業務略為放緩外，香港的各行各業均如常運作，事實上，過熱的經濟稍為冷卻，短期來說，未嘗不是一件好事。本港新近重組的金融機構，安然渡過危機，而聯繫匯率制度亦再度證明其價值。

香港是一個地區上及國際上的貿易金融中心，這個角色對香港的存在，至為重要。主席先生，閣下指出香港極易受外來因素影響，更強調本港社會的經濟力量和應變能力，言簡意賅。此外，閣下亦指出我們現在所面對的困難，更讓我們知道，在香港經商者仍有大好機會。由於近日發生的事件，我們必須盡力使貿易伙伴和投資者消除對香港的錯誤看法；同時向海外宣揚香港的優點。

人才流失

我肯定只有很少數人願意離開香港——他們的家鄉。閣下曾說過，政府雖然不願意損失人才，但也不會阻止人們離開香港。我們實在希望他們會返回香港，為社會服務。

愈來愈多作為社會支柱或會創造財富、對香港有貢獻的人，現正打算移居海外，實在可惜。他們當中大部份屬專業人士或管理階層，是香港經濟的原動力。當然，我並非忽視其他香港人對本港的成就所作出的貢獻。無疑我們仍有 600 多萬人，但接替移民者的人未必能立刻踏上軌道和有效率地工作。移民者離去後，我們便失去許多經驗豐富和具有專長的人士，他們是難以替代的；而投資者亦愈來愈難以繼續在香港經營。

我這樣說，似乎在向信徒講道，但問題的確頗為嚴重。因此，我們必須繼續向英國施加壓力，使其重新給予香港人正式的英國公民身份，及向其他國家解釋本港所處的困境，同時率先採取行動，恢復港人的信心。然而，我想提醒各位，倘若英國最後提供的一套計劃附有一些條件，規定有關人士只能在一九九七年後才可使用這條安全帶，則會違背整件事的原意，亦只會令更多人提早離開香港。

有關最惡劣局面的論據亦只會弄巧反拙，不能為港人提供保證，使他們留下，不附條件的建議，例如新加坡政府所提供的才是可令人才留在本港的保險計劃。對於許多受過良好教育的資深專業人士來說，在其他國家生活並非如在「玫瑰園」般美好。若他們選擇留下來，則無論為時多久，都會對香港有利。如果香港能順利過渡到一九九七年，則他們不會認為有需要離開。事實上，已離開的香港人將來可能回來，而這正是我們所希望達到的目的，因為這正符合香港、中國以及各國投資人士的利益。

教育

主席先生，你建議增加高等教育院校的學額，於一九九五年增至 67000 個，即 25% 的適齡青年可以入讀，這個雄心萬丈的計劃實在令人鼓舞。這樣的計劃，需要各有關高等教育院校作出重大承擔。設立新的科技大學和公開進修學院，以及由受大學及理工教育資助委員會資助的大專院校提供更多學位課程等措施，亦有助改善香港大專教育的水準。全港市民均應對這目標感到

自豪。一些人可能對這個擴展步伐有所保留。我完全同意我們不應重「量」不重「質」。幸而我們有兩個有利的因素：第一，香港人精明能幹，渴求充實自己，只要有機會，他們都會盡力爭取成就。第二，我們可以借助其他國家，如英國、澳洲、紐西蘭和美國的經驗，這些國家在擴展高等教育課程及遙距學習方面均具多年經驗。同時，海外教育機構亦備有許多高水準、且經過悉心編排的整套學習計劃可供借鑑。憑著新的教學技巧、錄影帶和其他視覺輔助教材、個別輔導及有線電視，我相信政府的鴻圖大計便可實施。我唯一擔心的，就是在招聘合適講師及職員時會遭遇困難。不過，我相信只要下定決心，必能達到目的。

展望將來

政府公布將興建現代化機場、新的港口設施及對各項基本建設計劃作出投資，費用合共1,270億元。我們可預見在接近本世紀末時，香港會是一個生氣勃勃、繁榮興旺的城市。這並非夢想；我們可以使這個構思成為事實。

然而，由於這些建設耗資龐大，我們必須避免通貨膨脹，並須確保龐大的投資受到適當的監管，而主要計劃的開支不會失去平衡、超出預算。香港所取得的成就，是世界各國有目共睹的，而我相信將來可以百尺竿頭，更進一步。主席先生，正如你已正確指出，我們必須有自信，才可期望別人對我們有信心。就讓我們共同努力，向著這個目標邁進，以確保香港在步向一九九七年及其後的日子，仍可享有「東方之珠」的美譽。

最後，同樣重要的，是我想藉此機會，對在過去數月來，為恢復港人信心、為向英國政府爭取達到香港的目標，以及為在海外宣傳本港形象而努力不懈的所有人士、包括主席先生在內，予以讚揚。

主席先生，我謹此陳辭，支持動議。

張人龍議員致辭：

主席先生，閣下三個星期前在本局發表施政報告，首先便提及最近在內地發生的事件，這些事件對香港的影響，以及面對這些情況下政府為建設將來而打算採取的路向。為切合這個整體宗旨，我今日擬就施政報告所論述的多項問題提出意見，並會特別側重這些問題對市民的信心，以及對香港日後的穩定和繁榮的影響。

人才外流

在本港歷史上，大量市民移居外地的現象（今時今日很多人稱之為「人才外流」）並非前所未見。一直以來，不斷有人來港定居或離開本港。事實上，遷徙自由是我們邁向一九九七年及在一九九七年之後必須保留的眾多社會特質之一。不過，前途的不明朗卻使情況變得甚為複雜。目前，本港正面對資金及人力資源流失的問題，其流失速度遠超我們所能填補，使本港的競爭能力因而受影響。最近在國內發生的事件無助於扭轉這個趨勢。申請移民的人數在六月事件之後顯著增加，充份反映市民信心已受到嚴重打擊。各界人士激動地要求取得居英權，正是香港人感到沮喪及迷惘的另一明證。

在本港，市民要求英國履行其對香港人的道義責任的情緒日益高漲，這項道義責任與主權緊密相連。除非在短期內有令人滿意的計劃，否則，市民的沮喪情緒可能會日趨嚴重，影響所及，最終可能使香港變得難以管治。因此，我促請英國政府盡快就居英權問題作出公佈，使市民對前途問題感到安心。

雖然英國一直表示，重新賦予所有香港英籍人士居英權是不可行的，但英國所制訂的計劃，應盡量使更多人受惠。英國應瞭解，該國向來並非港人熱衷移居的國家。統計資料顯示，本港移民大多移居美國、加拿大和澳洲。更重要一點，是港人其實僅為尋求保險，而非立刻移居海外。只有制訂一項能令多人受惠的計劃，才可加強港人信心，以便有足夠的人才留下繼續支持香港未來的發展。這項計劃不應以日後所發生的不測事件作為兌現的附帶條件，否則便有違其原意。

主席先生，我謹請英國政府盡早公佈其計劃，本港工業界、服務行業和政府服務的質素現已受到影響。各機構備受職員流動率高企及資深人員（特別是中層管理人員）嚴重缺乏等問題所困擾。為此問題尋求一個解決辦法是絕對必需的，而且急不容緩。倘英國認為不能單獨為全港市民提供一個全面的解決辦法，便應促請其他國家，特別是英聯邦國家，提供一切可行協助，以確保港人能有安穩的前途。

至於香港方面，主席先生，我亦贊同閣下的意見，為長遠計，本港必須培育一班精英份子，接替由現在至一九九七年期間可能會離開香港的人才，以及吸引那些已移居外地的人才回流，繼續為本港效力。

閣下指出香港必須與中國的內政分隔，此點我深表贊成。在此關鍵時刻，我們應集中力量，使本港的經濟持續增長、保持本港的繁榮及國際形象，以使香港可以繼續成為中國通向西方國家的門戶。香港可以在很多方面協助中國推行其現代化計劃，亦只有這樣，「一國兩制」的構思才可成功施行。

我亦促請各有關人士摒棄彼此之間的歧見，同心協力，使香港在一九九七年之前及以後都能保持安定繁榮。任何不必要的爭論只會令人對聯合聲明的承諾實際上可否充份及真正落實，進一步感到憂慮和懷疑。聯合聲明是本港前途的基石，其充份及真正的施行，是本港前途所繫。

香港是一個大都會，要繼續取得卓越成就，就需要本身及國際間有穩定的政治環境，國際人士亦自然關注及密切注視本地事態的發展。在此關鍵時刻，我們切不可讓香港人及國際人士的信心受到進一步打擊。我們現在應該做的，是停止針鋒相對：因為此舉只會令原已低落信心水平進一步下挫；相反地，我們應正視實際情況，保持開明的態度，制訂切實可行的方法來應付這重要關頭。假如有朝一日，香港人說：「我受夠了，還是趁早離開這個賭場吧！」，亦非危言聳聽。

越南難民

若謂越南難民不斷的湧入，已為本港帶來近年所面對的最嚴峻問題，相信很少人會反對。本港自一九七九年以來從未拒絕任何此等人士入境，雖然我們可以為這項表現而感到自豪，但世界各國迄今仍未了解到香港真正承受了多少負擔。本港所能提供的資源已至極限，港人已逐漸感到忍無可忍，同情心亦漸漸減退。作為第一收容港，香港已經盡了本份，為所有新抵步人士提供臨時棲身之所，而並無計較其離開越南的動機及移居海外的機會。可惜，大多數收容國卻不急於處理，只挑選那些符合其甄選準則的人士定居，餘下的人則留在羈留中心內陷入絕望之中，對船民及港人而言，都不公平。

當香港率先實施甄別辦法以確定新抵埗人士的身份時，許多國家指責我們不人道或甚至種族歧視。本港羈留中心內許多船民已經逗留了超過七年，有些甚至超過 10 年，我不知道這些指責如何與此事實協調。要求這些將生命浪費在一處他們僅視為前往西方國家踏腳石的異國土地上，是否人道？現在，本港的甄別政策構思已獲東南亞地區所有其他第一收容地採納，尋求辦法把那些不符合難民資格的人遣返，應為順理成章的發展。我同意本港社會目前應避免採取過份激進的行動，我希望籲請政府將此事視為當務之急。我亦籲請世界各國在企圖指責香港之前，應多了解香港的實際情況，若能找出任何更理想的解決辦法，應向我們提議。

環境污染

鑑於香港已發展成爲一個國際城市，居民的生活水準甚高，近年來，對環境問題亦日趨關注。當局一向主要着重提高香港在國際間的競爭能力，但時移世易，政府對重視環境問題的趨向能迅速作出回應，值得稱許。

主席先生，閣下強調環境教育對本港青少年的重要，此點至爲恰當。預防勝於治療，與其耗費數以百萬計的金錢，研究辦法挽救本港的環境，我們倒不如首先避免環境污染。我完全同意應以此作爲我們長遠的目標。

短期而言，政府顯然須防止那些現已着手處理的問題繼續惡化。不過，政府在實施其龐大計劃以減低污染及改善本港環境時，應審慎從事，避免過於急進，以致將本港工業界人士過去多年所取得的輝煌成就毀於一旦。當局亦應給予本港多種傳統行業適當照顧，這些行業可能需要較多時間適應新訂的標準。

我相信政府絕對無意逼使這些行業停止經營，不過，本港法例很多時直接承襲海外地區的防止污染標準而甚少加以修訂，其中部份標準未必切合香港的實際情況。更爲重要的是，政府並未爲受影響行業提供足夠協助。因此，我籲請政府在實施任何規模龐大的新計劃以改善本港環境之前，應仔細研究防止污染的整體方針。

康體活動

主席先生，請容許我提出一點未在施政報告範圍內，然而卻急須我們關注的事項。相信大家知道，香港康體活動的財政來源，主要依賴政府撥款資助或由商業機構贊助。最近有關方面正提出計劃，禁止煙草商贊助體育活動，在此事尚未作出最後決定前，我想表示我對此構思極度關注。目前很少證據顯示，煙草商贊助康體活動，會引致有更多年輕人吸煙的趨勢。無論如何，政府應集中於指出吸煙禍害的反宣傳工作，而並非採取消極的預防措施。本港年輕一代不會因政府禁止在電子媒介或體育活動中宣傳煙草廣告而放棄吸煙。有關方面只能加以勸導，使他們明白吸煙對健康造成禍害，始能令他們願意放棄吸煙。

我想就康體活動談到另一點，就是在上財政年度政府對此等活動撥款不足的問題。綜觀閣下的施政報告，對於政府承諾進行龐大的基本設施計劃，爲香港邁進下一世紀的發展作好準備，我們至爲欣賞。問題是當局承諾進行此等龐大的計劃，最後會否迫使政府削減其他方面的開支，以便取得完成該等計劃所需經費。香港是一個繁忙的都市，文娛活動爲市民提供重要的娛樂途徑，我們絕對不願意見到因推行該等計劃而妨礙康體活動的發展。事實上，無論在康體活動的質和量方面，本港市民的需求均日益增加，這是有目共睹的。主席先生，我認爲身處一個繁榮的社會，有此需求也是人之常情，爲香港提供合理水平的康體服務，實在無容推辭的。

青年事務委員會的問題

主席先生，政府計劃成立一個青年事務委員會，我深表歡迎。本港的前途掌握在我們下一代手中。成立青年事務委員會，向政府提供意見，以期對本港彌足珍貴與日漸成長的人力資源制訂均衡的發展方針，將促使政府不同的部門及非官方組織齊心協力，制訂一套協調政策，從而發展年輕人的才華及潛質。政府除顧及學術方面的成就外，還特別提到體格健康及擴闊人生觀，汲取國際經驗的重要性，我尤其表示歡迎。

此外，政府決定成立康體發展局，我亦表示讚賞。事實上，政府已着手推行此計劃，我們正期待該局為制訂全港的體育策略提供建議。為使本港的體育設施及資源得以發揮最大效用，上述各項措施均屬正確。我衷心希望本港所有體育機構能為此目標作出貢獻。

主席先生，我謹此陳辭，支持動議。

周梁淑怡議員致辭的譯文：

主席先生，閣下三周前在本會議廳發表高瞻遠矚的施政報告，確能振奮人心，令人印象深刻，我相信這份施政報告定會獲得各界人士推崇和接納。

我認為施政報告中特別值得讚揚的，就是規模龐大的基本工程計劃以及有關教育及訓練事宜的全面方案。

當然，我認為亦有若干原則性的要點，值得再加提出及重視，例如改善本港基本建設方面的鉅大承擔，必須具備可攻可守的安全據點，以應付經濟一旦放緩，到達一個繼續向前即屬不智的程度，或者是在集資方面遇到較原本所預期的困難更為嚴重的情況。此外，另一項舉足輕重的原則是，當局應盡可能以最公平的方法決定私人企業參與建設工程的程度，在判出工程的過程中，應均衡照顧本港及國際投資者的利益。

歷年以來，我曾多次在辯論中談及本港教育制度各項缺點。儘管我不能確定當局對各階層教育的全面改革能否完全解決本港的需要，但可以肯定的是，這些改革對解決教育上的需求大有幫助。

香港是一個十分重視求學的社會，市民肯定樂於聽聞當局宣布大幅度增加高等教育學額的消息。然而，在增加學額數量之餘，保持教育質素也絕對不容忽視。鑑於時間緊迫，要達到質量兼備，尤為困難。當局在七十年代後期所施行的中三強迫教育曾使我們為質量的問題陷入困擾，這次我們不應重蹈覆轍。

在本港教育制度中，中英語文的水準仍未能達致所要求的目標，儘管當局歷年來曾為此努力及推出各項實驗計劃，情況仍未臻理想。我希望教育署的重新努力不會再遇到同樣的挫折。為建設本港的將來，語文教育是一項最實際和必需的投資，而且不可再耽延。語文教育問題並不是亦不應被渲染為一個感性和涉及民族意識的問題。基於歷史的有利因素。香港人學習英語較諸本港很多鄰近地區更為方便，我們千萬不要失去這項優勢。

本港教育制度其中一項問題，是教與學的基本概念問題。本港很多教師在傳授智識時均未能具備遠大的目標來培養學生的求知興趣。很多時候，將背誦死記的刻板學習方法歸咎於公開考試的壓力。但我認為問題的關鍵主要是在於教導和學習的方法及態度，時間因素僅屬次要。本港的教育制度必須承認教育質素的重要，而非只着重在學術方面製造精英。在幼年開始，學生在各方面的才能就應該獲得認同及鼓勵，而教師亦必須明白為人師表對青少年的早期發展別具影響力，並且負有責任協助他們發展潛能。

學前教育將不會獲得全面的資助，這是一項我們只好面對的現實。儘管如此，急待處理的是提高學前教育的教學質素，而只有透過對繳費資助計劃實施重大改革，始能達到這項目標。因此，我籲請當局最遲明年便應施行減免學費計劃，並保證該項新計劃的運作不會如現行計劃般失敗。

主席先生，總的來說，閣下發表的施政報告令人感到鼓舞，但事實上亦毀譽參半。香港是一個非常敏感的社會，自中英談判七年前展開後，本港屢經風雨，致使市民對前途感到茫茫和恐懼。由於現時香港人的信心薄弱，一向以胸懷大志及積極進取見稱的香港人，也轉而對前途感到疑惑和有所保留。正是在這種時刻，香港人需要將眼光放遠一點，超逾目前種種挫折，並提醒自己，我們期望下一代所居住的香港，若非如閣下在施政報告中所描繪的一個擁有受過良好教育人口的先進國際城市，究竟應該是何種面貌的地方。因此，現在必須把握時機，對有關投資作出決定。

現時香港人對前途仍有恐懼，我們必須承認這種恐懼的存在及加以應付。儘管可能會重覆我在英國外交事務委員書辯論曾詳述的內容，我仍然要全力為香港英藉人士爭取恢復其居英權。英國近日政壇的發展，看來不會有助於香港早日解決這問題，這點令人憂慮。由於英國內閣近日改組。這意味我們先前為表明本港的情況而向英國前任外相馬卓安先生所作的努力，可能要向新執掌英國外交部的韓達德先生重覆一遍。現時香港政府最急切處理的工作，便是要求英國政府重申其責任，在明年一月之前發表一份有具體行動的公布，使世界各國目睹英國率先採取行動，盡量提供更多保險鑰匙，以解決人們憂心香港將來會成為監獄般的地方的心理困擾，使本港人才外流的情況受到抑制。香港正翹首以待，世界各國靜觀其變，英國必須坐言起行。

上文所述在六月舉行的辯論中，本局同僚葉文慶議員曾呼籲在別處為香港人尋求一個最後關頭的棲身之所，當時有人認為這是危言聳聽。事實上，她當時只是坦率直言，而這個問題正使本港很多人的心神飽受困擾。已具備有關資格或外地已有親屬而可循此途徑移民他處的人士，他們的心境失去平靜。為了應否放棄現職到別處含辛茹苦地尋求保險的問題而大傷腦筋。最後無論決定是離去或留下，均會覺得自己正在冒險。決定留港的人士，所受的風險更長遠，不但對切身有影響，而且亦可能影響到下一代，屆時香港人可能要在難以有選擇的情況下，接受較低的生活水平和失去部份自由。至於決定離港的人士，他們須面對即時的風險，這些移民難道毋須放棄其優厚的職業、美好的家園和彌足珍貴的文化、社會和人事關係，而遠赴一個環境陌生、甚至連自己的母語也難登當地第二語言之列的地方？儘管如此，數以萬計的香港人仍繼續選擇離去。任何香港人均會因此而受到不利的影響，留港的人士亦難倖免。我們難道不應以香港的前途為大前提，竭盡所能勸諭他人不要離去？難道不應協助及支持可獲取保險的人士尋求保險，好使他們安心留港？難道不應游說準備回港的人士回港發展，而毋須斤斤計較他們已持有外國護照的事實？難道不應慎防別人對那些被認為屬較幸運者的羨慕和妒忌而產生的歧視？

主席先生，香港人就是我們的資產，政府現時必須以更為協調的方式，協助那些決意要取得第二個護照的人士。此外，在吸引已取得外國護照的人士逐步回流方面，亦必須更為配合。為徹底解決這些問題，政府當局應在這方面進行深入和專業的研究及調查，蒐集有關的資料，還須綜合

私人機構提供的資料，制訂一套措施，例如增設以英語為母語的國際學校，以至就業方面提供幫助。

現在且讓我轉談另一個熱門話題——民主政制改革。

社會人士對本港將來的立法機關及行政首長的產生方法意見紛紜，爭議甚多，使我們容易忽略了民主政制改革的主要目標。

我們絕對不可忘記，民主政制是一種途徑，其最終目的是令香港特別行政區政府享有高度自治權，從而確保本港現時享有的自由及公民權得以盡量維持下去。中英聯合聲明內已清楚作出上述的承諾，英國或中國任何一方或雙方絕不容背棄這個承諾。

有鑑於此，我支持兩局議員達成的共識方案，因為該方案為實踐有關承諾清楚訂明一個確實的時間表，而且亦是唯一能夠就整個問題最關鍵性的部分，亦即是立法與行政之間的關係，提供解決辦法的方案，根據該方案，立法機關成員及行政首長均會在大部份人士接納的訂定日期透過普選方式產生。直至目前為止，各團體所提出的建議中，兩局議員達成的共識方案，無疑是最富民主意識，並已獲鑑定為最受大部份本港人士接納的政制方案。

兩局議員共識方案是兩局議員在六四事件之前及之後經過漫長的討論而達成，該方案反映議員們審慎、團結和互讓互諒的精神，部份議員本來傾向於較開放或較保守的政制模式，但全體議員最終還是投票通過兩局共識方案。如今是什麼事態的發展令數位議員改變其立場？這轉變是否由於若干中國官員曾發表講話表示因兩局共識方案屬親英謀略而不予考慮所引致？是否他們恐懼支持自由選舉的人士會被中國領導階層視為顛覆中央的份子？抑或是因為他們對香港人的判斷能力已失去信心，認為香港人沒有能力選出自己的代表？他們應向香港市民作出交代。

我會認為中國政府是一個完全開明的政府，並會明白採納兩局共識方案是明智之舉，因為該方案是所有方案中最好的一個，並且獲得港人最廣大的支持。我會認為即使中國政府不全面採納兩局共識方案，並不是因為該方案以兩局議員的名義提出而被扣上帽子。中國政府必須明白，香港社會十分進步，香港人的生活及思想經已擺脫了「扣帽子」的框框。香港人為自己建立了一個思想和言論自由的社會，這種自由風氣令我們的判斷力更為敏銳，使我們懂得考慮意見本身的優劣，而且不會歪曲其原意。在這種自由的環境下，各人可以互相討論、辯論、爭議或甚至有時互相對抗。雖然有時難免會出現一些濫用自由及表現激進的人士，但從宏觀及長遠的角度來看，這並無害處，亦不會長久，這只是輕微的代價，使我們能夠在各方面享有自由，大大增強了我們的創造能力，令我們的成就更佳。假如有些激烈或過份激烈的民主人士對持有異於其政見的人士，無論他們是香港政壇的對手，抑或是中國的領袖人物，作出過份的抨擊，本港社會便會發揮一股約束及制衡力量，影響着給予這些人士支持的幅度。中港關係唇齒相依，基於這種背景關係，形成了若干不言而喻的基本守則，而香港人對於這些基本守則早有認識。大家都明白中方的性格較為敏感，一旦有損面子，便會在工作及行為上作出過度的反應。我們亦明白，一國兩制的構想必須通過中港雙方互相合作維繫，才可真正實行，如果公然作出不利於中國政府的任何行動，便會迫使中國政府插手干預本港的事務，但若不惜一切代價以求討好中國亦非解決的辦法，即使這樣做可以換來短暫的安寧，但卻對本港目前享有的高度自由造成損害。要解決這個問題必須一方面以婉轉的方式表達自己的意見，但另一方面亦要堅守原則，提出具說服力的理由。這需要具有冷靜的頭腦。理智的勇氣以及多方面的政治技巧，可惜這些特質並非經常可以從發言較多的本港政壇領袖人物中察覺出來。

自簽定中英聯合聲明以來，多宗事件顯示中國傾向於把香港視為一個早熟的孩子，而不是一個成熟理智的成人。結果，這種想法導致雙方不滿的情緒越來越多。只顧發表陳腔濫調空談信心問題是毫無意義的。再者，如果提出的言論是缺乏根據，則只會被視為宣傳技倆。因為並非香港對自己沒有信心，問題在於我們對自己的信心，較對其他可控制本港形勢及自由的有關國家為高，而香港日後卻須倚靠該兩個因素來辦事及發展才能。

要港人對香港前途有信心，中國和英國必須先顯示他們對香港人有信心，可以放心將日後管治香港的責任付託港人。現在就是增強信心的最佳時刻。開放政制正是當務之急，並必須立即展開與兩局共識方案相配合的民主政制改革。英國政府在這方面不應再躊躇，而中國政府亦不應妨礙這個政制方案的推行，雙方政府的行動均應顧及絕大部份香港人的意願和利益。

不過，中國將會賦予香港人多少自由，始終還要視乎香港可以保留多少對中國的經濟價值而定，而並非依靠強硬措詞、群眾遊行及街頭示威。為達致上述目標，唯一最有效的方法就是繼續為本港過去多年來勉力鞏固的基礎付出努力和貢獻。香港能繼續繁榮以及保持作為國際貿易、工業、金融中心地位才是我們留給下一代的最佳禮物，亦是日後能實行自治的最有力保證。

主席先生，我謹此支持動議。

譚惠珠議員致辭：

主席先生，我相信剛才我聽了近來最好的演詞。

你的施政報告，強烈地顯示了香港政府對香港的未來是積極地尋求進取，絕不為中國六·四事件而影響了銳氣，正如你所說，是「果敢地應付未來的挑戰」，報告中無論對教育、金融經濟、科技拓展、自由與人權等問題，都有建設性的提議。每一個項目，都可以作出詳細而深入的回應。但時間有限，我結果仍然揀了基本設施作話題。

在基本設施方面，作出 1,270 億元的投資，意味着香港政府對香港人的福祉承擔的責任，跨越了一九九七年的界限，任何對香港政府會否盡力保持香港安定與繁榮的人，不妨了解一下，赤鱗角新機場與海港計劃的拓建計劃，是使無論香港政府公務員或在興建計劃裡面工作的成員，在協助香港成功地保持它的國際城市地位方面，作出了實際的承諾。

然而，這個承諾能否實現，是有賴香港工商勞工各界的支持，和海外投資者的參與。假如他們採取觀望的態度，則會不利於整個計劃的推行。

我相信我們不應該懷疑機場及港口的興建計劃應否進行，因為我們要與新加坡、台灣爭取作為東南亞貿易、運輸中心的地位，我們實在沒有其他的選擇，但我對這個計劃，有四點問題要提出來討論：

(1) 積極融資與減低政治風險：相輔相成

最近我看到一次報章的報導，作出種種報導謂中國政府不打算動用香港特別行政區的土地基金（約 148 億元）作為興建赤鱗角機場之用。但我高興地看到，香港政府亦表示了有信心認為可以達到取得融資的目的，我亦有相同意見。我認為國際上如日本、澳洲、小部份歐洲國家

和美國，均對亞洲太平洋地區的發展有濃厚的興趣，尤其是日本，要穩坐亞太區發展的第一把交椅，舉足輕重，對香港的投資，應具有「戰略性的意義」，不一定被主權更換而影響了對香港的重視，因此假如需要融資和貸款，香港政府應該盡力爭取亞洲發展銀行及日本投資者和銀行的支持。至於澳洲、歐洲、美國等其他國家，可能有不同的看法，不一定視香港為有「戰略性的重要地位」，可能考慮投資於基本設施的回報率低，年期也長，也會考慮政治風險。我並不擔心是否可以用到土地基金，影響投資，我亦不相信現在國際上有「銀根緊」的情況。但我認為我們現在應該留意中、英、港三方面關係不融和，會引起某些外國投資者與銀行對長遠投資的政治風險過份重視，以致採取太長的觀望態度。我認為政制與基本法的辯論過後，中英港三方應該設法採取適當的步驟，重修六·四前的良好關係，長遠而言，對三方面都有利。

現在計劃投資的 1,270 億元中，其中 70 億元可以從出售填海的土地賺回來，餘下的要靠私人投資和借貸。香港政府應該向世界銀行及亞洲發展銀行作出游說的工作，證明香港有它本身在亞太區的重要性。（至於香港的重要性，在「共建繁榮」一報告中已詳作剖析。）並且開始有系統地向中方，包括廣東省以外的人士解釋，這個計劃是保持香港在亞太區和世界上的交通、運輸、金融財經中心的地位，是必要的，香港是完全沒有其他的選擇。

(2) 通貨膨脹與輸入勞工：孰輕孰重

機場和港口的 1,270 億元投資、其他交通系統的建設，加上用在其他方面如教育、環境保護設施的投資，會否使經濟過熱，引起通貨膨脹？

看來通貨膨脹的可能性當然有，但問題是集中於建築、工程成本及對建造業工人需求的高漲，例如在一九九三年，機場與海港的拓展，將會用了建築工程行業 18% 的勞動力和資源，其他私人、公共房屋的興建、道路工程的進行，也必然有成本高漲的情況。而多人從事建築工程業，也會使其他服務性行業的人手減低，引起其他的勞工短缺、成本和通貨膨脹的現象。

因此，每一種工程的先後開工與竣工的程序如何安排；各種不同計劃在時間上的配合及按部就班的推行，使人手和資源有均勻的分配，是極重要的工作，政府對整個計劃的推行及組織，要加以嚴謹的控制。

最近恆生銀行編撰的十月份經濟報告，顯示着過去兩年移民人數的增加，而其中 24% 是專業人士，來年的移民數字，將會有增無減，興建新機場與海港，對勞工及專業人士的需求，現在還未有一個估計，但輸入勞工看來是必需的。

我過去一直持有的態度，是輸入勞工不可減低勞工在經濟蓬勃時分享其成果的機會。我這個立場沒有改變。但由於興建機場和港口是一個只許成功，不許失敗的計劃，輸入有相當數量甚至數以千計的勞工及其他專業人士，去保證有持久的人力資源去完成建設，卻可避免竣工期的延誤，成本增高等問題，都是很重要的事，我認為我將來一定會支持這等措施。

另一方面，假如要引發中國廣東省對這個建設計劃作出支持，從中國輸入勞工是對雙方均有利的安排，當局應作考慮。

(3) 華南地區與香港發展：欲拒還迎

主席先生，在 10 年之內，珠江口岸將有四個新機場出現：香港赤鱘角、澳門東口岸、深圳黃田以及擬在廣州改建的新機場。其中有國際性機場，亦有區域性機場，但是否有足夠的需求

去支持那麼多機場一齊去建設？這些各自為政的決定，有何後患？當然，香港有其他的優越條件，例如飛機維修、海陸空交通網絡及專業服務等去吸引使用者，香港政府亦對如何爭取赤鱗角機場的領先地位，作出分析，策劃其他相關的服務的推展。

海港第八及第九號貨櫃碼頭的建設，需要的費用估計是在 52 至 95 億元之間。有一個最好的安排，就是碼頭的興建，是單碼頭或是雙碼頭，可以在興建時再決定下一步驟。無可否認，從與中國的交通網連繫而言，香港是它最佳的吐納港。在政府提出的計劃中，由於難以在需求量方面作長久而準確的預測，海港設施是分段興建的 (incremental implementation)。我認為在中國境內梅沙附近興建中的鹽田港，或許會在一九九一至一九九二年間可以開始運作。資料顯示其容量與葵涌貨櫃碼頭相若，並將建有鐵路連接廣州。假如鹽田港真的能夠如期完成，對香港的貨櫃和其他海運設施的容量或重要性會有什麼影響？最近港府的一隊考察團到了珠江三角洲地帶考察及推介香港的機場港口計劃，行程暫時未有包括鹽田港，因此，我希望班禮士先生在答辯時能詳細解釋究竟華南地區同香港的發展是否真是相輔相成，千萬不要轉述或聽廣東省方面的「不影響香港」的說話，或許應公佈一下自己的評估。

(4) 訂定後備計劃：可攻可守

海港的發展計劃可以分段進行，但機場的發展，就要全面性的拓建，在七年半的時間，要完成一個如此龐大的計劃本來是很短促的，但是從風險的角度而言可能是一段悠長的時間。我認為謹慎的做法，是應該有一個後備的計劃，當然我並不是說機場造至一半停下來，而是在動用政府資源支持新機場計劃的工程和其他基本設施之間有了衝突時，如何延遲其他基本設施，以將資源用於機場的計劃。由於到目前的討論為止，還未有深入論及應否有後備的計劃(contingency plan)，政府應該研究這個問題。

交通政策

我對香港的前途是樂觀的，中國政府仍然在堅持開放的政策，香港和珠江三角洲的重要性只能與日俱增。最近機場與海港計劃的公佈，使交通政策綠皮書的建議，改變了原本的份量。第一是綠皮書描述 100 多萬人口由市區移到新界，南北走向的長程旅客增加。新計劃一公佈，顯示我們所有的路線是循南北走向，亦是利用九龍彌敦道作為軸心，但機場海港計劃一出現，荃灣及西九龍產生另一個軸心，交通運輸重點及人口活動向西移動。第二是東西走向的地下鐵和九龍的主要道路均會加重交通負荷，這點在大都市計劃都應該顧及的。第三是新界、九龍、香港和大嶼山有公路和鐵路相連，鐵路服務、巴士、的士等公共交通工具的經營範圍均要再審慎評估。

(1) 交通政策綠皮書（簡稱綠皮書）與機場及機場海港興建計劃（簡稱新計劃）的協調

機場與海港興建計劃的發展，肯定了第三號幹線和第七號幹線公路的重要性。中港之間陸路貨運與日俱增，因此，有建議將元朗和荃灣或葵涌用鐵路連接起來，而機場與九龍市區之間，亦有一條鐵路，提供「直達及非直達至九龍及香港」的載客服務。在這兩份文件中，提出了總值 213 億元的六條鐵路線。

如何分配兩間鐵路公司的權利和責任，是一個值得謹慎考慮的問題。目前地下鐵路公司和九廣鐵路公司的幹線，只在九龍塘交接，將來肯定會有更多的交接點，從乘客的角度看來，假如乘鐵路車輛從新界到大嶼山機場，要多次的換車或者多次的換購車票，都不是好現象。從鐵路

公司的立場而言，兩者都希望取得有利可圖及有地可圖的幹線，會否使到將來較少利潤的幹線無人問津？長遠而言，正如劉華森議員曾經提議過，是否應該由一個組織，如鐵路局去合併管理所有固定路軌的經營和服務，避免兩間公司均要對每一條幹線的計劃先後作出

評估，再由政府方面去審核這些評估；另外，在發展地產及上蓋的收入方面，兩種鐵路均享受到任何上蓋發展的裨益，不會患寡，更不會患不均。

我了解到政府將會為研究興建這許多鐵路幹線的問題另組小組研究，其中九廣鐵路公司已表示有興趣建築元朗至貨櫃碼頭、西九龍至香港，和元朗到太和的幹線，而地下鐵路公司則表示伸延地鐵到元朗的建議是可以考慮的，但對興建一段過海地下鐵去紓緩高峰時間的交通是不合化算的，我認為兩間公司可能均未有機會對伸展到機場的鐵路線作出評估。我認為小組應讓兩間公司對六條幹線各自可以承擔的組合作全面性的考慮，而政府亦應利用機會在這次研究中能否體會到任由兩間公司競爭，抑或由一個鐵路局統籌，在資源運用方面（連發展地產的收益）那一種體制較為優勝，作出一個比較和報告。我個人認為要先決定那一條鐵路最有重要性，最重要看時間。因此我個人認為到新機場的鐵路比六條中任何一條來得重要，其次是通往將軍澳的地下鐵支線可加快將軍澳的成熟發展。

另一個由於大嶼山與九龍（二〇〇一年後與香港）有橋或隧道相連而產生的問題，是市區、新界和大嶼山的的士服務，和九龍巴士、中華巴士、大嶼山巴士三間公司的運作路線如何分配？

現在的市區的士能行駛新界（包括大嶼山），假如將來有橋可以駛入大嶼山與西九龍連接，這樣大嶼山的的士可否進入荃灣？如果市區的士可以無限制駛入大嶼山，市區的士牌必然身價猛漲，因而加劇了炒牌的風氣。大嶼山巴士公司有獨一的權利(exclusive right)在大嶼山行走九條巴士線。由於經營規模較小，沒有利潤管制計劃去監管這公司運作的必要。該公司的專利權是批准到一九九五年三月一日。將來如沒有巴士從九龍市區駛入赤鱗角機場將會產生連接的問題。如果有，又是那一間公司去負責？大嶼山巴士公司能否開闢行駛該島其他部份的路線或荃灣？抑或我們容許第三間專利巴士公司出現，去提高專利巴士公司互相競爭的能力？我承認我沒有足夠的時間去找尋這些答案，但我知道我會有足夠時間去解決所有問題。

(2) 綠皮書與大都會計劃的協調

綠皮書勾劃了一個人口北移到新界的前景。而大都會計劃，意味着啓德機場的舊址和新填海區的地皮，將會盡量被利用作改善市區，尤其是舊市區的環境、交通和土地利用問題的用途。我對這個構思是同意的。但一旦新機場落成了，九龍區再不受現有的建築物高度限制，可能反而會出現大量改建高樓大廈，一樣成了一個人口密集的市區。因此，分段或分區改變高度限制，是比較明智的做法。

大都會計劃指出，舊市區內的廠廈是製造環境污染的地方。其實，觀塘、黃大仙、紅磡、新蒲崗、荃灣、葵青等舊區域，均有一段雜亂無章的發展過程，要減低區內的工業活動，改善環境，實不容易。那麼，我們又能否製造機會，讓舊市區內的工廠，尤其是有污染性的行業，慢慢的移到新界去？

主席先生，「共建繁榮」這個報告，已經說明了香港的工業要趨向高科技、高品質的發展，但許多香港的廠家，已經改在珠江三角洲區域內設廠，他們經營的中小型工廠，製品依靠廉價勞工，他們的自己經營規模和經驗，沒有跨國（例如轉移到泰國和菲律賓）的條件。因此，就

算中國發生了六·四血腥事件，他們沒有顯著地轉移投資，雖然，他們當然也不會冒險增加在國內的投資。看來香港一般依靠廉價勞工的工業，仍會持續採用在國內設廠、在香港做品質控制的模式。

這種模式造成大量的貨物及原料的運輸，從中港邊界蔓延到整個市區。許多是由中小型（5 噸半左右）的貨車，由市區駛到新界北區，接收由中國駛過來的大型集裝車上的貨物，運回市區的工廠作品質控制，中港兩地的原料也是如此輸送。貨車的增長率快過經濟增長率，這是香港奇異的現象。佔現有車輛數目三分之一！綠皮書顯示我們增加了主要幹線的流量，會加速將車輛，尤其是貨車帶入市區，擠塞了市區內的街道。因此，我們應該想辦法直接的將貨物從新界運到港口或機場，而避免進入市區。

大都會計劃其中一個目的，是尋求一個使人口與職業比例更為均衡、配合當地新投資計劃及利便發展的方法。而綠皮書裡的數字，顯示着未來 15 年內，有 85 萬人口移居到新界。我們看看一九九一至一九九六年的數字，也有 37 萬 8000 人移居到新界，同時期內，應有 11 萬 1000 個就業機會。明顯的，我們應該鼓勵部份工業移到新界北部或西北部。

相信移居新界者，不少是藍領階層。我了解到目前政府除了工業邨，或者污染性工業的用地外，沒有特別的工業用地政策。我認為政府應該積極的考慮在新界，尤其是近邊界的新市鎮附近，劃出並不屬於「工業邨」種類的工業用地，給予中小型廠家放棄在舊市區的現有廠址，轉移到新界去生產或者做國內工廠製品的品質控制，一方面在新界當地提供就業機會，減少工人需要到市區上班的情況，另一方面可在新界的廠址集裝貨品，直接運上中國或運到貨櫃碼頭，以減少小型貨車像螞蟻一樣走遍了香港的大街小巷，也減少了舊市區內的環境和交通上落貨擠塞的問題。

主席先生，雖然我就基本建設的發展如何協調、交通運輸的建設如何配合等問題上，提出了政策和執行上的意見和質疑，我實在對閣下在此刻作出振奮人心的決定和香港對本身的前途作出了只許成功，不許失敗的投資，絕對認同。我認同不但因為它有價值，也有需要，我亦切望你為未來 10 年所規劃的前景，能於不久將來一一呈現眼前。

主席先生，我謹此陳辭，支持動議。

葉文慶議員致辭的譯文：

主席先生，本港的醫療服務近年來已有重大進展。舉例來說，在發生誤服貴州龍膽草中毒的不幸事件後，政府終於成立工作小組，研究以中國傳統醫術行醫的問題。一項有關政府普通科診所服務的研究將會就政府與醫院管理局日後的關係提供意見。工作環境引致失聰將於短期內獲承認為職業疾病，並可得到賠償。職業安全健康促進局現已成立，致力防止工業意外。此外，期待已久的醫院管理局亦將於明年展開工作。

在培訓醫生以配合醫院管理局的工作上，本港需要開辦具高水準的醫科畢業生深造及研究課程，以及訂立本身的專科註冊制度。由於本港目前缺乏區別專科醫生與普通科醫生的制度，故真正的專科醫生亦未必以專科醫生自居，這種情況實屬荒謬。

因此得聞香港醫學專科學院籌備委員會，將負責策劃香港醫學專科學院的成立事宜及決定該學院的成員結構，令人深感欣慰。大家都會認為醫學專科學院的成員學院規模應較大，並且有多個小規模的專科學系。然而，令人感到遺憾的是，醫科畢業生深造及訓練工作小組在提出那些專科應獲成員學院地位的建議時，並未依循本身訂立的合理指引。若干專科雖然缺乏規模完備的訓練課程，亦未擁有最少 50 名具備正式專科資格的醫生，但仍獲賦予成員學院地位；而兒科、矯形科及普通科雖然符合所有準則，卻不在成員學院之列。倘不依循有關指引辦事，則在決定那些專科可獲成員學院地位時，似乎流於漫無標準！多取決於工作小組的成員屬於那一專科及其個人喜惡！

令人感到更加遺憾的是，工作小組雖然在諮詢期間收到有關兒科、矯形科及普通科不獲成員學院地位一事的強烈反對，但仍拒絕修改其建議。這就是所謂諮詢了！

鑑於醫務發展諮詢委員會的意見被忽視，行政局又不願處理此項引起爭議的問題，現在唯有寄望籌備委員會公正不阿地處理此事了。主席先生，我衷心希望你在委任該委員會的成員時，會確保委員會的成員組織有均衡的代表性，委員會在制訂成立學院的指引時必須不偏不倚，以及遵守這些指引。面對目前的信心危機，為了避免一開始便出現爭議及對抗，採取一個較為寬廣的方針將是務實之舉！畢竟，香港醫學專科學院的經常開支預料會由醫生自己支付。

健康

現在轉而談談健康問題及我們保持健康的方法。主席先生，我極希望更多人與你一樣有健康的生活習慣。我知道你經常跑步，而且是攀山越嶺地跑，不斷上進；鍾士元爵士、李鵬飛議員及陳英麟議員的健身活動是游泳；鄭漢鈞議員打高爾夫球；張鑑泉議員打網球；我們當然亦見過黃宏發議員在足球場上的雄風！康體活動令人增強抵抗力、保持體重適中、防止骨骼退化及提高工作效率，亦可幫助人穩定情緒、紓緩壓力及預防心臟病。為了強身健體，我們應有目標，每個星期消耗 2000 卡路里的熱量，即相等於跑步三小時、步行四小時、游泳五小時或上述三種活動合計所消耗的熱量。然而，本港市民從事這些活動者佔人口不足五分之一，有其父必有其子，本港兒童對胸腔疾病的抵抗力甚低，容易患上心臟及呼吸系統的疾病，這是可以理解的。

主席先生，康樂體育局發表的康體活動及健康報告書提出有需要成立中央統籌組織以進行體格評定測試、為市民大眾策劃康體活動及長期舉辦體能獎勵活動。正如反吸煙及預防愛滋病的宣傳運動一般，上述工作的推行必須具巨大的宣傳效果，必須教育市民康體活動有益健康，並鼓勵市民接受體能測試，從而推薦適當運動以改善其體能不足。主席先生，我深信新近成立的臨時康體發展局應該在九十年代負起此項非常重要和必需的任務，改進市民健康。

鑑於財政緊縮，撥給期待已久以全職體育教師發展課外體育活動的預算費用現已取消，而此項課外體育活動已沒有在小學舉辦，此點誠屬可惜。此外，各中學亦不大可能根據康樂體育局所發表的學校體育報告書的建議，聘用體育教練。因此，我認為教育統籌委員會必須處理此項學校體育的問題，否則最終只會導致本港的兒童雖然學業有成但身體羸弱。

香港是一個競爭激烈的社會，因此，具備學識智慧固然重要，能有體魄應付日常事務亦同等重要。

土地發展公司

土地發展公司主席胡法光先生才幹超卓，我曾有機會於其領導下在土地發展公司共事。由他領導土地發展公司重建市區的舊區，實為本港之福。在處理此項改善環境的重要工作時，令人注意到若干問題。

其一，當局計劃在人煙密的地區收回土地，而假如換地是可行的話，把一些地盤的部份或全部土地改為公共遊憩用地，似乎是理想的建議，請注意，這將會是在此等人口密集地區闢設公共遊憩用地的最後機會。有見及此特殊目標，政府或許應重新考慮將此建議列為土地政策的一部份，或將土地發展公司此等換地事宜列為例外情況。

其二，市民對土地發展公司的市區重建計劃反應令人非常鼓舞。事實上，由於區議會及各政府部門反應熱烈，對政府／團體／社區用地的要求已令土地發展公司應接不暇。有一點重要事項必須注意，根據商業原則，若干土地必須留作商業及住宅發展用途，以便發展商繼續對土地發展公司的計劃感興趣及參與這些計劃。因此，在一項指定計劃中必須先決定有多少土地應撥作政府／團體／社區用地。然後，政府應設立有效制度以審核各部門的要求，從而決定在撥用的土地中何者應屬於某指定計劃。

最後，對於在財政上向土地發展公司作出承諾的發展商，時間至為重要而時間亦即金錢。為使發展商對資助市區重建表示興趣，以便減輕納稅人在此方面的負擔，我們必須確保土地發展公司的計劃得以迅速有效地進行。同樣地，我們不應令市民苦候過久才見成果！

不過，根據土地發展公司條例第 14 條的規定，將該公司的圖則呈交城市規劃委員會是屬於規劃環境地政司的責任，而不是該公司的責任。根據該條例第 13 條批准發展計劃及根據該條例第 15 條決定何時建議收回土地亦屬政府之事。然而，在此項非常重要的程序上，對於何時作出此等決定並無時間規限。凡此種種都令土地發展公司不能控制完成計劃所需時間。為了控制時間，茲有建議土地發展公司應獲賦予權力直接向城市規劃委員會呈交計劃，並且訂定內部規則，規定政府當局必須在協議同意的時限內作出決定，一俟作出決定後，土地發展公司即可進行此項繁重的市區重建工作，而政府亦可免除在職員、時間、金錢及安置開支等方面的累贅事務。

主席先生，我們需要健康的體格和一個良好的環境以應付九十年代的挑戰。我們應撥出時間從事康體活動及將土地發展公司的計劃列為優先處理項目。

主席先生，我謹此陳辭，支持動議。

陳英麟議員致辭：

主席先生，在剛過去的一個立法年度裏，尤其是經過北京事件的沖擊，香港人更希望能同舟共濟，面對困難。行政立法兩局議員已就未來政制發展，達成共識，結束了長久以來的激烈爭論，開創共識的先河；而我所代表的東區和灣仔區議會，實有廣泛的代表性，也同樣地通過接納兩局關於九一年立法局組成的方案。在他們當中，雖然也有對兩局共識方案持不同意見或有所保留，但大家都能以大局為重，不致各走極端，這是香港人樂於見到的現象。我認為，政府在檢討九一年政制步伐時，若能採納兩局的共識方案，實為上策，而且亦很應該由我們作主的。

在未來的八年光景，港督閣下對面臨的各種挑戰，仍然充滿信心，我所代表發言的東區和灣仔區議員，將會全力支持政府推行各項建議計劃，但我們的區議會確實仍存有很多憂慮，政府必須致力解決，例如信心問題引起的人材外流，愈來愈嚴重，港府必須繼續爭取恢復港人的居英權，否則縱使有設備及充裕資源，也沒有足夠醫生、護士、社工及大學教授等專業人士留下，為港人服務。另用於各項基本建設的預算，一旦超出時，豈不是對香港造成更大的壓力嗎？有關人權法方面，我們當然歡迎政府能盡早制訂人權法案，保障港人未來的人權，但由於最近連串發生的事件，令我們擔心到日後會因受到政治壓力，逼使我們需要逐漸放棄所擁有的人權保障。

此外，我們還要面對老人照顧不足及越南船民湧入等多項尚待解決的問題。雖然如此，與港督閣下一樣，區議會是會繼續努力，絲毫不會放鬆建設社區的工作，正如某國領事館的分析家所說，假若香港人表現出極不穩定的話，又怎能期望外國的投資者，放心繼續在港投資呢？

根據督憲閣下宣佈的各項基建工程完成後，香港的外觀，將會大為改善，實是令人振奮。但令我更為關注的，並非那宏偉的基建工程，而是對港人身上所作的投資，如以教育為例，這些都不像基建工程如此容易看到成績。

政府計劃大幅提高專上學額，又專注改善教育質素，雙管齊下為我們未來社會培育人材，這當然是值得讚賞。但大幅提高專上學額方面，支出會頗為龐大，令其他方面的改善工作，亦因此而暫時不獲優先處理。我剛在今年三月辯論財政預算案時指出，政府動輒以資源有限為理由，令到教育的發展，毫無理想可言，亦沒有目標去培養出什麼的學生來。這番話言猶不及半年，政府已經表態，無論在其他的教育方面，多麼需要發展，也得不到優先處理，令我感到非常失望。

其實，改善教育質素的迫切問題，大家都耳熟能詳，我亦用不着在此再長篇大論重覆我在數月前對政府所作批評。但我非常擔心政府對這些迫切問題，一拖再拖，會令問題惡化，難以補救。

主席先生，我亦了解到決定怎樣適當分配撥款，並不是一件容易的事。但我要求政府清楚訂下指標和時間表，好像社會福利諮詢委員會制訂香港社會福利發展五年計劃一樣，將教育統籌委員會的建議，歸納在一個改善教育質素的五年計劃內。由於資源永遠不會足夠，若連一個肯定的計劃也做不出來，倒不如干脆由財務科，為教育決定一切好了！

主席先生，跟着我要討論我認為很嚴重的問題，那就是有暴力傾向的精神病患者，對市民所構成的威脅，但大家都不知道嚴重問題何時會發生。為免令那些病患者做成刺激及引起不必要的恐慌，我希望能以低調處理這個問題，因在幾年前，元州街慘劇發生的前一日，正值有議員在立法局質詢這個問題，我不希望這不幸的巧合又會重現。

不過，既然問題已經存在，我們務必加以改善，在低調處理之餘，萬萬不能諱疾忌醫。我從參與善導會極少部份的義務工作中，獲知由於善導會的資源有限，實在無法提供足夠的宿舍，讓所有出獄的精神病患者入住。善導會在照料小欖監獄刑滿必須依期出獄的精神病患人士方面，已感應付不來，更遑論要為青山醫院或其他精神病醫院的康復人士，提供中途宿舍服務，故形成部份可出院的人士，須等候頗長時間，也暫時不能離開醫院，重過正常生活。

其實，要解決這個問題，簡單的答案是為善導會提供多一所或多所中途宿舍，但這並不是解決問題的癥結所在，亦用不着在這裏施加壓力，因我們已直接與社會福利署商討解決。

現今最大的問題，是政府仍沒有一套完整政策，處理具有暴力傾向的精神病患者隨時會發作的問題，而這個問題對本港內部治安，仍然構成很大威脅。曾和類似的人接觸過的人士，例如東區及灣仔一些區議員，他們有親身經歷，且曾備受威脅，以致終日惶恐不安。

對於那些精神病患者，我們不能永遠將他們關起來，但又無法將其根治，存在着對人構成潛伏的危機，亦即是一個屬於保安司職責範圍內的問題。未知保安司是否願意接手處理，因現今他已被越南船民問題煩透了！

我認爲，這是一個特殊問題，需要由政府多個部門共同處理。否則，問題就會像埋在地底的地雷一樣。在此財政氣候底下，政府想花多一點錢去徹底研究，找出解決方法，抑或只增建中途宿舍，將他們放在那裏，就此了事呢？希望政府能作出明確的回應。

我提出這兩個問題，只不過是部分存在已久的問題，是否可以解決，相信是政府在未來八年的真正考驗。

最後，我想藉此機會，表達一下筲箕灣寮屋居民對政府公屋計劃的讚許。2萬名筲箕灣寮屋居民，因清拆而可入住新型的公屋，令他們喜出望外，以後安枕無憂，有部份居民更打趣地說，若然不是清拆，恐怕要等中六合彩，才有機會上樓了。我是因爲寮屋問題，而在八二年加入區議會工作，七年後問題得以徹底解決。我藉此機會，向房屋署表示衷心感謝；尤其是當年決定實施這個計劃的霍德爵士、廖本懷先生和彭玉陵先生，我謹此對他們表示深切謝意，並希望他們今後仍能努力不懈，致力完成長遠房屋策略所訂下的目標。

主席先生，本人謹此陳詞，支持動議。

范徐麗泰議員致辭的譯文：

主席先生，我對施政報告的主題——「建設將來」——甚表贊成。對那些視香港爲家的人來說，這是唯一的路向。我們必須倚靠自己，在過去數十年累積所得的基礎上繼續建設，使我們的家成爲更具吸引力的地方。我們不能倚賴這塊土地現時或日後的主人改善我們的家居，誠然，若他們伸出援手，我們將無任歡迎，但更重要的是，這塊土地的主人應對我們的治家能力有信心及避免將其建築設計強加諸我們身上。我確實認爲，只要我們積極進取、全心全意地投入及努力不懈，我們必可取得成功。香港人的能力在過去不少事例中已有明證。我們只需加倍努力，朝着目標工作。我們現在應以香港的務實、果敢及重視效率的典型作風，推行對本港最有利的事務。

我們面對信心危機。中國的管治當局很多時候熱衷於展示力量，以顯示他們仍然指揮大局。近數月來，中國領導人的言行已令本港市民感到沮喪及恐懼。然而，面對上述種種情況，而事實上亦正因爲瀰漫着這種低落的情緒，我們更需要明白，建設香港的真正力量在於香港本身，而非中國或英國，更不是其他西方國家。我們現在必須自強，着手制訂日後的發展計劃。凡事向中國屈從，唯命是聽，實無其必要，同樣地，亦無必要以抗衡的姿態公開向中國挑戰。恕我直言，討好中國或爭取一個敢作敢爲的公眾形象，兩者對本港均無好處。對熱愛香港的人來說，保持本港的安定繁榮才是我們的首要目標。我們應堅決地作出所需決定、有效地實施我們的計劃、以務實的態度解決紛爭，同時亦應自我克制及酌情辦事。

爲了建設將來，我絕對贊成實施施政報告所提出的各項發展計劃，因爲香港如要繼續成爲東南亞區的國際貿易及金融中心，這些發展計劃是在所必需的。這些計劃能否成功，端賴周詳的策劃及協調工作，以及私人機構的積極參與。英聯邦各政府首長在吉隆坡發表的公佈令人感到鼓舞，他們同意那些有能力給予協助的國家，應盡可能幫助香港，使香港繼續繁榮。可望在不久將來，這些國家會對本港的經濟作更大投資，包括參與我們的基本設施計劃。在本港方面，我們會繼續提供一個自由企業及法治的環境。

香港作爲國際貿易及金融中心的另一重要基礎，是在管理及執行階層上有充裕的熟練人手。主席先生，你已在施政報告中指出，有需要擴展專上教育、改善語文技巧、提高整個教育界及小學學前教育的教學質素，以及爲在職人士提供訓練。上述問題確實需要更多關注，我對政府就這些問題所作出的承擔表示歡迎。增加大學學位不單滿足社會人士的需求，亦符合經濟上的需要。本港不少家長現可計劃利用其資源改善生活水準，而毋須多方節省以應付外國大學海外學生的昂貴學費。有志升讀大學的中學生現在對其升讀大學的機會可以有較大把握，這在若干程度上，或可使學生爲求取高分而死啃書本，以致忽略其他所有課外興趣的情況，得以紓緩。然而，增加學位會引起若干問題，例如畢業生的質素。由於取錄學生的人數倍增，一向慣於教導「精英」的專上院校現須適應學生質素參差的情況。如要畢業生達到同一高標準，這些院校便需要改善其教學方法，較前付出更多精力，透過講授來啓發學生思考、指導他們如何分析及吸收知識，以及在他們學習如何求知的過程中予以支持。本港的專上學院過去享受着只教導優良學生的有利條件，對它們而言，改善現有教學方法可能是一項挑戰。不過，其他已發展國家的學術界人士多年前已面對此項挑戰，他們的經驗可供借鑑，對本港有所助益。我認爲大學及理工教育資助委員會應考慮側重教學方法的改善，以便提醒學術界人士其教學工作的重要性。現時不少人一再重申對研究工作的重視，而學術界人士的事業發展顯然取決於研究論文，重研究輕教學的情況確有可能出現。我對研究工作並無貶抑之意，我相信倘若有關講師以教育及愛護學生爲主要出發點，其研究工作可以令教學內容更爲豐富，從而使學生受惠。

主席先生，在宣佈增加學士學位課程的學額時，你其實是對本港的專上院校投了信任票，同時給予它們一項挑戰。我相信各院校會迎接此項挑戰，並善用此機會籌劃和開辦具有新意以及切合本港環境與需要的學士學位課程，而並非只是擴充傳統的文科和理科學士學位課程；後者較容易，但前者則會爲本港社會帶來較長遠的利益。

主席先生，你表示應以改善本港教育的質素爲目標，我深表贊同。當我們在樓宇之上加建另一層的時候，應確保其下層的地基穩固，此點極爲重要，倘若需要鞏固基礎，則應盡所能設法提供所需物料。

這階段的教育，向以「爲青少年的成長自立作準備」爲宗旨。換言之，其宗旨是爲學生提供基本知識和技能、培養其學習和思考的潛能，及使其在社會上成爲有貢獻的一份子。儘管本港社會目前的觀念及狀況可能有變，但這些目標仍屬正確。本港的教育制度在不同程度上，已在多方面達致上述目標，其整體架構適合本港社會，此點我毫不懷疑。不過，沒有任何制度是盡善盡美的，而所採用方法亦總可以有改善之處。提高買位制度之下的私校質素以及實施直接資助計劃均屬例證。當局設法制訂有效策略以提高本港學生的中文和英文能力亦爲另一明證。將不同學習能力的學生安排於同一課室內學習，亦值得檢討。對於培育個別學生的學習潛質，這種安排沒有甚麼好處。若使學生從教育中獲益，有關的教學方式應與其學習能力配合。我們必須認識到，每個兒童都有權利以其可以實際獲益的方式接受教育。我們不應被平等的假象所蒙騙，亦不應害怕遭受

不公正的批評，被人指為主張精英教育。我們應果敢地為本港學生爭取最佳質素的教育，為他們提供可以實際從中獲益的課程及教學方法。

教育的質素是受師資所限。我們需要有理想和全意獻身教育的教師，這些教師對其從事的專業感到自豪，並且以學生作為一個人來看待關懷，而並非只關心學生的考試成績。在本港我遇過這類教師，但其人數是否足夠？政府當務之急應是對教育專業的前景進行詳細研究，以期吸引、培訓及挽留良好的教師。

還有兩個月的時間，我們將會迎接一九九〇年。一九八二年發表的國際教育顧問團報告書奠下有用的基礎，為教育統籌委員會在八十年代制訂建議的根據。我們需為九十年代及以後的發展注入新的動力。香港是一個非常獨特的地方。本港市民所面對的要求與其他國家的居民所面對的相當不同。因此，我認為我們應將反映本港對教育的質與量兩者基本優先次序的需求，列為有關的諮詢委員會及對教育甚富經驗的團體的議程項目。現已再無必要從海外聘請顧問（即類似一九八二年聘請國際教育顧問團的方式）來從事這項工作。我相信本港的教育界具備所需的專門知識與承擔責任的意志，使我們可以甚具信心地踏進下一世紀。

主席先生，展望將來，有許多問題必須解決，但有關決定不在香港，越南船民問題是典型例子國際間遲遲未作出反應和互相推卸責任，香港人正身受其害。不過，我並不打算在今天的辯論中論述此問題，因為本月底我們將有機會在本局就此問題發表意見。

然而，我想談談本港的民主發展步伐。兩局議員建議立法機關的直選議席在一九九一年應由 10 席增至佔立法機關議席的三分之一，此建議已廣泛成為本港各界的共識，英國前任外相賀維爵士於在任期間曾公開承諾會順應香港人對此事的意願。根據多項民意調查顯示，香港大多數人的意願是在一九九一年將直選席增加一倍，即增至 20 席。目前有待政府就此目標採取果敢的行動，並有效地制訂各項細節。我並不低估可能招致的批評、甚至宣傳戰，但假若這些事情真的發生，我們便須採取穩定堅決的立場來面對。主席先生，我相信香港人知道甚麼才是理想的安排，希望其他國家具有影響力的領導人亦體察此點。

主席先生，我謹此陳辭，支持動議。

鄭漢鈞議員致辭的譯文：

主席先生，正當港人信心在中國發生連串不幸事件而受到嚴重打擊之際，你發表的施政報告發揮了強而有力的穩定作用。主席先生，我要向你道賀，因為你的施政報告極其鼓舞人心，不單顯示政府有決心恢復港人飽受震盪的信心，而且為建造一個更繁榮的香港，訂立了新的發展方向。

主席先生，你在施政報告中正確指出，已有大量跡象顯露香港現正再次展示其一貫的應變復原能力。誠然，港人向來皆以其靈活應變及自強不息的能力知名，但是，我們明年便會踏進新的九十年代，我們必須承認，如果要重建港人的信心，便得分秒必爭，而且再不能讓香港接二連三的面臨危機。港人現已越來越見敏感，特別在目前不明朗的政治氣候下，這種現象格外顯著。因此，香港與中國兩地的政府若要使本港由現時至跨越一九九七年仍能繼續保持安定和繁榮，更重要的就是必須朝着同一方向進發。我高興能見到本港政府現正以負責的態度，着手為一九九七年前過渡期的香港制訂計劃。

我相信所有人或部份人均會同意，政府就興建新機場、擴展港口設施及運輸網絡方面所作的決定，值得廣受讚揚。我與其他一些人士曾經催促當局為港口及機場發展進行一項統籌研究，以及盡速作出有關此方面的決定，因此，對於政府就已獲採納的港口及機場策略作出快速的決定，實在感到非常高興。此項龐大和果敢的計劃已清楚顯示政府對香港的未來作出了毫無保留的承擔，這是一項肯定有助加強港人信心的行動。

準備在赤鱘角興建的新香港國際機場、以及與此相關的港口及運輸設施擴建工程是香港有史以來所提出最具膽識和最規模宏大的工務計劃，為政府及私營機構提供了一個令人振奮的合作機會。主席先生，你在施政報告演辭中說：「會有不少本港和國際的發展商，渴望與政府合作，推展這些令人振奮且與香港前途息息相關的龐大工程」。我完全同意你的看法。香港過往在邀請私營機構參與公共計劃方面已有豐富的經驗，我有信心本港及海外發展商會有興趣參與這些即將展開的龐大和富挑戰性的工程計劃。

主席先生，1,270 億元的建設計劃確實需要龐大的財政承擔。鑑於此項計劃的施工期將會跨越一九九七年，我建議動用現時已累積超過 140 億元的香港特別行政區土地基金作為興建本港基本設施的部份資金。此外，新機場第一條跑道於一九九七年初啓用之後，啓德機場便會關閉，這意味屆時該機場整個地區將可供作重新發展之用，即使撇開將來部份九龍地區獲得放寬建築高度限制所可能增加的政府收入不提，重新發展啓德機場地區亦會為日後香港特別行政區政府帶來額外的收益。凡此種種均會惠及日後香港特別行政區政府，因此，我認為由香港特別行政區政府肩負現時興建新機場及相關設施的部份財政責任，實屬適當。

此外，這項宏大的工程計劃將會需要大量有技術和專長的建築人才。重要的是我們不可讓資源緊張的情況對其他工務工程及私人發展工程造成過分的阻擾。為了保證有充足的人力資源供應，政府應該進一步放寬輸入勞工方面的政策。極其重要的一點是必須確保新機場及港口設施的興建工程可以如期完成，「同時不會引起過分的通貨膨脹壓力」。

主席先生，關於土地資源方面，你在施政報告演辭中表示，中環和灣仔的填海工程，可在一九九三年間開始提供需求甚殷的土地。我絕對支持此項填海工程，因為這項工程可為我們增闢供作商業發展及其他用途的土地。我曾在今年較早時間舉行的財政預算案辯論中指出，「若要維持本港與東南亞鄰近國家競爭的能力，政府便有急切需要額外提供商業發展用地」。而今得知增闢商業發展用地的計劃，終可於不久將來實現，實在教人高興。我希望這些位於黃金地點的土地，一旦推出使用，將可紓緩租金不斷猛漲所造成的壓力，從而吸引已駐設本港的海外公司繼續留在香港，並鼓勵其他公司來港設立辦事處。這對保證香港經濟日益發達，定然有所幫助。

另一項對保持香港的競爭能力及進步繁榮至為重要的工作，是為我們未來的社會領袖提供更多高等教育學位。尤其是鑑於「人才外流」問題日趨嚴重，這項工作更覺重要。公開進修學院最近開辦的課程報名人數眾多，充分反映了本港對增加學位課程學額的強烈需求。關於這方面，令人不勝鼓舞的是政府打算把一年前才訂定的指標，大幅提高。主席先生，你在去年的施政報告中表示，到了二〇〇〇年，當局便可為約 14% 的適齡青少年提供修讀學士學位課程的機會。我當時的反應是「根據現時的國際標準，14% 只是一個很低的比率」，並籲請政府「把理想訂得較高」。

政府把計劃提供的第一年學士學位課程的學額，在明年至一九九五年的一段期間，從 7000 個增至約 15000 個，即有 18% 以上的適齡青少年會有機會修讀該等課程，這項行動確然反映政府致力於培育青年人。現時有 14% 適齡青年修讀高等教育課程，到一九九五年，修讀此等

課程的學生將會增至適齡青年人數的 25%，即學額總數達到 67000 個，政府這項計劃意味着香港將會有更多受過良好教育的青年人，應付本港經濟不斷增長所帶來的迫切需要。擴展高等教育，亦會使更多青年人得以留在本地繼續升學，而毋須遠赴外國就讀。我熱切希望香港的青年人，尤其是由本港培訓出來的青年人，能為香港盡一分力，協助鞏固香港的實力，以面對未來的挑戰。

主席先生，政府在增加本地畢業生人數方面訂下遠大的指標，正是多年來一直致力於促進高等教育的人士的期望。當局放寬現行規定，使兩間理工學院毋須以其學額總數的 40%，作為開辦學士學位課程學額的極限，我身為香港城市理工學院校董會主席，對於政府這項突破行動，特表歡迎。但我們不可因此而自滿，因為未來仍有不少艱巨工作有待處理。我們必須審慎計劃各項必要的步驟，按部就班，達成所訂下的遠大目標。我們現時面對的最大挑戰，是如何招聘及挽留合資格的教學人員，負責培育本港的未來領袖。我曾多次在所發表的演辭中，促請當局立即處理高等教育院校教職員平等待遇的問題，以協助不屬大學的高等教育院校委聘及挽留適當資歷的教學人員。今天我再次提出這點，希望政府會盡一切努力，為這些院校員工提供較具吸引力的薪酬及其他鼓勵，並改善他們的服務條件。

關於設立一個新的香港科技中心的建議，我贊成把該中心建於就近城市理工學院和香港生產力促進局科技大樓的地方。我相信此舉有助本港日益增長的學術界，在推動香港的現代科技發展方面作出貢獻，並且有助促進本港愈來愈趨先進複雜的經濟及工業發展。

主席先生，總的來說，你發表的施政報告演辭反映了政府為建設一個更美好的香港而構想的鴻圖大計。興建新機場及有關設施的計劃規模之大，實屬前所未有的。該項大計必定會加強我們對香港前途的信心，我們身為香港的一份子，亦應盡一己的責任，加強外人對香港前途的信心。不過，政治穩定是保持經濟繁榮的不可或缺的因素。此等龐大計劃能否成功，在很大程度上要靠賴中國的合作。我相信人人均會同意，中國可以發揮其作用，為鼓勵本地及國際財團在本港有史以來最不尋常的時期作出參與，締造有利的氣氛。香港政府與中國政府保持友好關係，對維持香港安定繁榮，至為重要。

主席先生，我謹此陳辭，支持動議。

下午四時三十九分

主席（譯文）：本局會議至此暫停，略作小休。

下午五時零八分

主席（譯文）：本局會議，現告恢復。

鍾沛林議員致辭：

主席先生，我和許多香港人一樣，對閣下在八九年施政報告中如期宣佈的龐大基本建設計劃深表歡迎；並相信在目前的发展情勢下，政府這個預算動用 1,270 億元的基建大計，將會得到多方面的鼎力支持及合作成功。

當然，我們要使一個重大而長遠的建設計劃順利推行，首先要有一個基於社會穩定和經濟繁榮的投資環境。在香港面臨政治轉變及各種外來影響的「九七」關頭，鉅額長期的基建投資對「穩定繁榮」的環境要求就來得特別重要。

不容諱言，有關北京的「六四事件」，確實使到香港原有的九七信心嚴重受損。就在這時候，港督發表的千億大計，顯然受到本港輿論和工商界的特別好評，這個發展最少有助於投資商人對政治前景得到一個更可靠的判斷。初步反應，令人感到華資、英資、中資、日資及國際財團對基建計劃都有興趣參與投資。

從香港現狀說來，千億大計應如何落實進行？我認為有三個關鍵問題值得注意：第一、本港的政制發展是否應與基建計劃相配合？第二、中方對這個大型建設將會扮演甚麼角色？第三、計劃能否引進國際投資？

關於第一個關鍵，我的看法是：如果未來的政制發展能與基建計劃相結合或作出適當安排，在日後的立法局議席組合中合理保持工商界、專業團體、及傳統社會的代表性，可能會對千億計劃在主流人事和投資方面產生更理想的效果。這不是一種交易，只是鑑於香港到底是一個着重做生意的自由商港，儘管預期的高度自治快要來臨，但現行的「資本主義五十年不變」，本港政制或自治制度始終要以工商經濟為基礎。大勢所趨，人人都需要民主，所以香港並無所謂「民主派」，只有民主的務實派與民主的急進派。原則上，我同意立法局首次直選略增名額的兩局共識，但我個人希望，最少是在九五年之前，工商界及專業團體在立法局的代表議席，應與同期的直選議席有一個平衡的發展，這樣，將會更加合乎本港社會及經濟發展的基本規律及主要路向。不過，任何政治家或資本家都不容易準確預測 10 年以後的變化，在政制和經濟兩方面，我們現在似乎就要作出有關「九七」大事的安排，所以，為了避免過早定策會在日後產生意外的危險，應當注意保留原有計劃或共識所應有的靈活性，因時制宜，定期檢討。

另一個關鍵就是：基建計劃對中港關係的發展是否有利。我們有理由相信，中港關係既然已隨中英關係走上了歷史發展的新階段，港府的千億大計，應可增強及促進彼此間的友好交流和互利合作。就計劃本身而言，由於要一直去到「九七」以後，在中國的開放政策下，預期北京會扮演一個有助於計劃發展的積極角色。為此，我們希望政府同中方多些商量，互相信任，推誠合作。

主席先生，閣下曾表示，「香港同中國有很密切的及可以擴展的經濟關係，這種關係有助於本港鞏固它日後的特別政治地位。」這句話，真是語重心長！問題在：中港雙方除了可以共同發展經濟上的互利，應怎樣同時建立政治上的互信？關於這方面，我們應該特別注意基本法草案的內容。

我認為基本法應有「四個堅持」：堅持中英聯合聲明；堅持中國的一國兩制；堅持香港人權和真正民意；堅持特區司法獨立，這一條絕無例外。如果這個大原則獲得確認，而無損於中國主權，則任何在香港存在有關中國的經濟問題或政治問題，包括一時的信心問題，都可得到妥善解決及有更好的發展。

現在，我要講到第三個關鍵，就是：本港如何導致基建計劃能擴大引進國際投資。政府相信，這個計劃大約會有一半是私人投資；而且表明，政府在本身財政上對千億工程費亦可以承擔得起。我認為，計劃接受國際投資，並不只是為了水到渠成那麼簡單，而是因為這樣會直接增強港人及許多投資者對本港前途的信心。況且在世界文化及經濟體系中，香港國際化早已定型；在中英聯合聲明附件一第十一至十三節，亦清楚肯定了香港國際化的實際地位和應有發展。所以，我們

應因事制宜，向本港、中國及國際的主要財團，進行招標。必要時，可以由政府設立一個基本工程及招商事務統籌委員會，負責訂立工程項目、投資及經營方法，招商承辦。

主席先生，閣下在報告中提到香港人向外移民、或向國際尋求後路的傾向，指出未來數年還可能見到問題加劇，但局勢要視本港和中國的事態發展而言。

我想，假如激起移民潮，或竟變成「大江西去」，人才資金流散了，就真是香港的致命傷。目前還好，移民問題尚無急劇惡化的跡象，政府更顯得特別持重，在千億大計中已顧到所需人才的配合措施。

主席先生，閣下提出一個加強發展高等教育的新五年計劃，要求在九十年代開始的五年內，使有機會進入本港大學的香港青年大幅增至 18%。同時政府並打算優先設立一個訓練基金，鼓勵僱主讓屬下的管理人員，參與學習各項實用的科技課程。

我歡迎提前擴充大專院校現有學位的措施，這在作為準備填補人才外流的長遠投資是一個正確的政策。但從實際需要看來，新的高等教育發展計劃可能還是不夠的，我們應當廣闢途徑，同時注意本港中層及較短期的人才培訓和在職訓練。先調查各主要行業——比方建築業、紡織業、旅遊業、金融業、及其他服務行業在中層管理方面所存在人手短缺的情況，盡快做些可以增強接班人才的促成工作。具體來說，我們可盡量與有關大機構、不牟利團體，例如香港專業管理協會等，就中層管理人員的短期訓練進行合作。

政府應同時考慮訓練基金的捐款，應予免稅，力求充裕教育資源。在某種情況下，香港人才可能外流，但亦可以回流；只要大局發展好，加上政府的人才投資，就算有更多的創業和就業機會，大概亦不致有太緊張的才難之嘆。

展望將來，特別是基於香港發展對中英有利的判斷，加上香港國際化的良好關係，我深信總督閣下的千億元基建計劃，正合天時、地利、人和。

主席先生，我支持動議，並提出當前應注意的三個關鍵，希望本港的基建計劃順利實施。

何世柱議員致辭：

主席先生，閣下的施政報告，提出了在當前形勢下，如何繼續保持本港繁榮發展的計劃。在經濟上，呈現在港人面前的，是一幅比以前任何時候都更加壯麗的建設藍圖，正如報告書中結尾時所指出的，本港 10 年前與 10 年後狀況的強烈對比，實在鼓舞人心。而政府的排除困難、建設香港的決心和魄力，應該會贏得市民的普遍讚賞。

政府在今後 10 年內，預算投資 1,270 億港元，興建赤鱘角新機場及港口工程，以及與此相應的新市鎮及交通設施。這些龐大工程對於繼續保持本港的國際貿易中心地位，無疑是必要的，同時亦對於本港的地產建築、經濟貿易、旅遊、交通、運輸等各行各業，都有促進作用，我相信會得到各界人士的大力支持。但值得注意的是在進行各項大型建設時，必須事先周詳計劃，妥善運用人力、物力資源，避免經濟過熱引致加劇通貨膨脹，要大力鼓勵本港及國際人士的私人投資。如果能夠做好這一工作，表現出本港對投資者有巨大的吸引力，就會提高港人的歸屬感及信心。

在發展經濟的同時，相應地要加速人才培訓，特別是受過專上教育的人才，以應付移民及經濟發展所需。報告書中提及到了一九九五年，高等院校學額總數會逐步達到 6 萬 7000 個，使近 25% 的適齡青年可以升學；而目前則不足 14%，這對於本港市民，特別是青少年，是一個喜訊。但是，要特別注意師資及其他教學質素，並應加強公民意識及社會道德教育，以保證學生的數量及質量都有理想的進展和表現。此外，對於在外國留學畢業後返港就業的人員，亦應注意發揮其專長和作用。

有人擔心，政府動用如此龐大資金去進行建設及教育事業，會否用提高稅收來彌補資金不足問題。我認為，政府如經過財政上的審慎安排，是毋須採用加稅辦法，無論是直接稅抑或間接稅。否則，不單是本港貿易受到打擊，而一般市民亦因加重負擔，而對整個建設計劃興趣大減。

主席先生，我和其他人一樣，感覺到本屆施政報告有一個特點，缺少了論述中港關係部份，而這一部份，在過去兩年都佔了重要篇幅。雖然，報告中亦提到香港仍然是通往中國的門戶，在國際對華貿易及投資中仍然扮演重要角色。但是，我相信大家都會明白，自從北京「六·四」事件以後，中港關係呈現緊張，在報告中要詳細論述有其困難之處。我無意在此對每一具體事件作出評論，但是，我很讚賞報告中提到的處理中港關係的一些原則：「我們在引用法律和享用自由的同時，必須勇於負責和謹慎克制」，「不要直接介入經常是複雜的中國內政」。當然，要正確運用這個原則，有時是很困難的。最近連續發生的一些中港之間的不愉快事件，雙方都振振有辭。但遺憾的是，雙方的友好合作和互諒互讓精神，與從前比較是淡薄了。這類爭論不單會削弱中港友好關係，而且會削弱港人信心。長此下去，受影響較大的當然是香港，而對中國來說，亦非一件好事。

我曾經再三講過，堅持「一國兩制」是維護香港今後繼續保持繁榮穩定的根本保證。而「一國兩制」的精神，是在一國的範圍內，兩種制度互不干預。有些人往往混淆「干預」與「自由」的界限，但是，稍有常識的人，只要不是立場偏頗，而是抱公正持平態度的話，是比較容易分出兩者之間的區別的。我認為，單是認識上的混淆還是容易取得諒解的。問題在於香港的政治社會情況複雜，每一類言論行動，都會混雜有不同動機的人，而各自想從中獲得個人或其集團的利益。而事情發展的結果，往往與另一部份人本來的願望相違背。一部份人的意見和願望，斷不能說成是代表全體香港人。最近，我在一些公共場合，亦曾呼籲中英雙方都應為香港整體利益着想，言行小心，少做直接影響對方的事，而繼續保持過去的友好關係。對於本港絕大部份決心長期留港的人來說，似乎更應加以注意。

關於基本法，報告中亦指出今年二月公布的基本法（草案），比諸徵求意見稿已改善了很多。現在，基本法最後諮詢期已經結束，經修改後的基本法（草案）將於明年全國人大審議後公布，就會成為一九九七年後特區政府管治香港的基本大法。而在九七年以前過渡時期，香港政府亦會推行政制改革，而且步伐會加快。但是，我一貫認為，在過渡時期本港的政制改革必須照顧到與基本法相銜接，只有這樣才能保證平穩過渡。假如發生不銜接情況，就會對社會產生不良影響。

最後，講一下越南船民問題，現在已成為壓在香港的沉重包袱。本港是一個重視人道的社會，對待不斷湧入的大量越南船民提供了巨額的公帑和房屋土地。這並不是香港市民引以自豪之舉，而是迫於無奈，用最大的耐心去等待，希望國際間能夠得到妥善的解決辦法。但是，最近的國際印支難民問題策劃委員會會議未能就當然遣返問題達成結論，而要拖延到十二月再開會討論，我對此感到遺憾。很明顯，港府在維護國際形象與面對本港內部壓力的矛盾情況下，處於進退兩難之境。但是為了避免在這個問題上越陷越深，我希望港府在今年年底以前能夠有一個果斷的解決辦法。

總的來說，今次的施政報告是一個好的報告，在促進本港經濟發展將起到巨大的促進作用。美中不足的是在提高本港勞工及社會福利方面較少提及，而這是關乎大多數市民切身利益的。此外，如果再能夠在中、英、港三方面繼續保持良好關係，加強港人信心，香港的前途會更加美好。

主席先生，我謹此陳辭，支持動議。

許賢發議員致辭的譯文：

主席先生，閣下在立法局本年度會期開始時發表的施政報告，深受本港社會各界人士歡迎。而更重要的是，閣下已向關注本港情況的海外國家顯示，香港政府高瞻遠矚，決心帶領港人於過渡期向前邁進，並且確保香港在踏入二十一世紀後仍然保持繁榮。

規模非常龐大的港口及機場發展策略無疑可以增加香港人的信心；而另一方面，這項策略亦顯示政府現正設法加強本港經濟的動力，雖然本港的經濟很易受到非我們所能預料或控制的事情所影響。尤令我感到高興的是，我們可以從施政報告看出，香港政府不但眼光遠大，而且關懷民生，對市民大眾的福利極為關注。

白皮書

剛好在兩年前，我在本局指出，有需要制訂一套詳盡的九十年代社會福利政策，因為一九七九年制訂的政策藍本——「進入八十年代的社會福利白皮書」——現已不合時宜。香港若要在九七年前的過渡期內維持安定，就必須使市民對香港前途有信心。由於建立信心不但有賴於取得經濟增長，而且還要確保所有市民得享和諧的社會環境和安定的生活，因此，訂定新的社會福利政策，實屬當前急務。

我很高興得悉閣下促請衛生福利司檢討本港的社會福利服務，以便在明年下半年發表一份白皮書，說明有關未來的發展計劃。尤令我感到高興的是，當局會與補助機構一起進行是項檢討。我謹向閣下保證，補助機構必會盡力對此項檢討作出積極而又有建設性的貢獻。實際上，日後擬訂白皮書應為本港社會福利服務在一九九七年後的發展計劃，提供一個周詳的大綱。

主席先生，現在請容許我簡述我們對白皮書的期望。首先，我無意提議將過去多年來所發展的社會福利政策完全改變。在八十年代，本港的社會福利政策有如下特點：

- (a) 擴大服務範圍，將為有特別需要的人士所提供的服務包括在內；
- (b) 將人手編制、策劃事宜、成本計算及數量加以劃一；及
- (c) 在有需要的範疇內發展新服務。

當局應該繼續擴展現在制度，以便在九十年代推行的政策能夠達到提供全面服務的長遠目標：即是政府應確保為所有需要幫助的人士提供足夠的服務。此外，當局在訂定服務的質及量時，應顧及市民的基本權利、發展和尊嚴。

九十年代的展望

在「衡量過去十年中我們所取得的進展」時，不應祇設法「確保我們的政策和標準，在踏入九十年代及以後，仍能繼續應付本港的需要」，還應盡力鑑定本港社會的需要，然後制訂切實可行的建議，包括增設新服務的建議，以便可在未來 10 年應付該等需要。事實上，我們應關注整體社會福利服務的發展路向。

主席先生，你在施政報告中嘗試回顧本港過去 10 年來的成就。過去一切的變化均對社會福利服務的提供有很大影響。例如，政制發展對本港社會造成的衝擊、新市鎮迅速發展導致人口重新分配、人口的老化（在此我想指出，五年後，年齡在 60 歲及以上的本港居民人數，將由現時的 72 萬增至 85 萬）、以及家庭結構和家庭觀念的改變，均會對社會福利服務有所影響。

基於上述原因，在一九九零年發表的社會福利白皮書應擬訂一個切實的新基礎，以便為每類社會服務訂定規劃標準和標準成本費用。當局應定期檢討這個基礎的各組成部份，至少每五年檢討一次，以顧及不斷轉變的情況；與此同時，當局應更頻密修訂每類服務的水平，例如每兩年修訂一次，以配合不斷轉變的需求。此外，當局亦應為人數正迅速增加的老年人提供某類形式的入息保障及退休福利。

政府的承擔

主席先生，你表示政府將耗資約 1,270 億元以施行施政報告所描述的龐大工程計劃，並說這實在是一項龐大的財政承擔；而事實確是如此。我祇希望政府不會因此而減少對社會福利服務的承擔。反之，政府應以同樣的勇氣肩負對社會福利服務的財政承擔，實施訂於一九九零年發表的社會福利白皮書所提出的一切建議。

我們認為政府有責任照顧社會各階層人士對社會福利服務的需求。雖然為社會不同階層人士訂定不同水平的補助是謹慎的做法，但當局應確保不會有人只因政府財源不足而得不到所需的服務。

政府在計算社會福利服務的財政承擔時，應將準備在未來五年提供的服務計算在內。這當然不是一個新構思，因為政府早已每年就其開支制訂五年預測。但我謹促請政府更為謹慎、準確地制訂社會福利服務的五年開支預測，同時將眼光放遠一點。畢竟，所涉及的並非一項龐大的財政承擔。就百分率而言，假如不將各項社會保障措施的開支計算在內，則政府在福利服務方面的開支，只佔社會服務撥款的 2.5% 而已。一九九零年發表的社會福利白皮書應徹底研究這點，或許應建議提高這個百分率。

人力

然而，主席先生，不論將來白皮書提出的建議是如何果敢而又高瞻遠矚，都必須有足夠的人力，才可將這些建議付諸實行，發揮造福社會的功用，單靠金錢是不能成事的。毫無疑問，目前無論在那個層面，都十分缺乏受過訓練的社會工作者，因此，我非常高興得悉政府已批准撥款，讓各專上學院大量增加社會工作系收生額。

但這樣做仍然未能徹底解決問題，因為設法挽留人才，也是同樣重要，甚至更加重要。據我所知，公務員薪俸及服務條件常務委員會現正考慮優先改善人才流失問題最嚴重的五個專業職系的服務條件，社會工作職系是其中之一。不過，這最多只是權宜之策，仍不足以解決問題。

主席先生，你指出頗多專業社會工作人員已移民外地，但我要補充說：「亦有頗多人員，大部份是經驗豐富者，經已轉往工作條件較佳的行業。」事實上，補助機構的人手短缺問題，比公營部門更加嚴重，而目前本港三分二的社會福利服務，正是由補助機構提供。因此，政府對社會福利署及補助機構的人才流失問題應同樣正視，不應厚此薄彼。

補助社會服務機構之所以面臨嚴重的人手短缺問題，其原因相當明顯，而該等因素亦存在已久，那就是：工作性質艱辛、工作量沉重、壓力大、晉升機會渺茫及附帶福利不足等等，種種條件都比不上政府機構。讓我試舉一個實例，以說明這個不合常理的情況。一間福利機構的主管的薪酬，比中學校長所得的還低，但所管理的職員人數及機構的每年開支，都比一間中學多出數倍！

我知道政府已採取多項措施，以應付人手短缺問題。但其中一些措施即使能成功，亦必須經過一段時間方能見效，另一些則不能針對問題的癥結。為著徹底解決問題，我建議當局考慮改善社工的服務條件，特別是改善補助機構社工的升職機會及附帶福利，使其與公營部門看齊。

我謹此重申，我們必須有質素優良的人手，去推行現有的社會福利服務，以及日後一九九〇年白皮書將會建議的各項新設和擴展的計劃。

結論

總的來說，主席先生，我同意現在是衡量一下我們在社會服務方面的進展及擬訂未來發展路向的時候。一九九〇年發表的白皮書對本港的將來具有重大的意義，因為它將帶領香港跨越一九九七年，向二十一世紀邁進。對廣大市民來說，這是一口強心針，可以顯示政府對維持香港安定繁榮的承諾及改善市民生活質素的決心。當局發表白皮書，訂下明確的發展路向，可令那些對政府提供的社會福利服務有所懷疑的人得以安心，而我們這一群專業社會工作者，則可根據白皮書擬訂的發展策略，履行服務社會的使命。

主席先生，我謹此陳辭，支持動議。

李柱銘議員致辭的譯文：

主席先生，自由民主構成了中英聯合聲明的基石。

然而，自六月四日北京大屠殺後，儘管以前作了多次承諾，中國政府給予香港特別行政區民主的可能性似乎微乎其微。因為中國面臨兩項選擇：一是收回香港，保持其為繁榮的國際城市，但要付出讓未來香港特別行政區政府有真正的高度民主自治；一是收回一個沒有了精英份子的香港，但可以控制那些留下來的人。顯然，中國會選擇後者。

無怪乎一項陳舊的論據最近又再次給提出來。這項論據是：香港所需要的是強勢經濟而非民主，民主會導致不穩定及繁榮衰退。本港某些人士依然準備重彈此舊調，剝奪港人享有民主的機會，實在令人惋惜。

事實上，有些人甚至樂於犧牲我們某些自由，以博取中國政府的歡心。因此，最近本港一些論政人士更建議解散香港市民支援愛國民主運動聯合會，幼稚地相信該會解散後，中國就會給我們

其他一切東西。這樣就有如丈夫向他極之富裕的妻子說：「親愛的，求你今天就將你的財產轉歸我的名下，到了明天，你就會擁有一切，因為我所有的便是你的。」

主席先生，假使香港市民支援愛國民主運動聯合會單純因為中國有此願望而解散，實在非常可悲——因為中國亦想控制新聞界，甚至全港市民，儘管聯合聲明曾許下承諾給予香港高度自治權，但中國企圖控制香港之心，實是路人皆見。然而，事實是：控制愈緊，恐懼愈深。

因此，我們必須團結一致，確保本港不會有人失去任何一種自由，堅信若今天我們同胞中有人給剝奪自由而我們又袖手旁觀的話，我們明天就會喪失一切自由。

主席先生，最近有人竟然提出香港縱使沒有自由民主仍可保持繁榮的謬論。且讓我將這個謬論一舉擊破。

香港成功的主要因素是其自由市場經濟、法治和平等機會。祇要勤奮上進，香港每個人皆可以在社會向上爬，提高其地位，達成「大香港夢想」。而每個商人，祇要其行為合乎法律，皆可以完全自由地將其金錢投資於他喜歡的生意謀利。

然而，假如將來的香港特別行政區政府非以民主制度為結構而受中國影響或控制，那麼權力過份集中會招致專制手段箝制，侵擾本港經濟的各環節，不但令本港自由經濟喪失了上述的基本優點，而且特權階級、壟斷事業及貪污舞弊必定湧現，結果破壞了本港資本主義社會的基本運作。若然到了這個地步，香港絕對沒有可能維持安定繁榮。

此外，思想自由和言論自由亦是本港經濟成功的重要因素，因為經濟業務成功與否，全賴創新意念。若無完全自由的環境讓自由思想盡情發放，則何來創新意念。

但是，假如我們像不少中國大陸同胞般給剝奪了言論自由，我們很快就會學懂抑制意見，但求省卻麻煩。那時，我們會很快像奴隸般思想，學懂接受黨幹部的指令，祇做我們給吩咐去做的事。現在，若我們不能自由思想，本港社會便不能進步。若我們的思想和行為一如在中國般受到控制，則我們的經濟亦會像中國的經濟。自由市場經濟必需有言論自由方能繁榮興旺是不言而喻的。

主席先生，人與奴隸之分，單憑誰享自由，而香港這個「奇蹟」能否繼續成功，則端賴於本港市民能否自由思想、自由表達意見。

主席先生，自六月四日屠殺事件及其後在中國展開至今仍持續的壓制措施，港人的信心已低至無可再低。最近由南華早報委託進行的一項民意調查結果顯示，本港有 69% 市民並不相信『基本法會確保「一國兩制」這項承諾獲得貫徹執行』。這正是本港各階層人士積極考慮移居外地的其中一個主要原因。

是以中、英、港三個政府必須以恢復港人信心為當前急務。

主席先生，最近英國政策有令人鼓舞的改變，似乎英國政府不再容忍中國政府在香港問題上牽着其鼻子走。而且，英國政府亦顯示隨時以港人利益着想而作決定，有時甚至甘願冒觸怒中國政府的險。然而，英國政府待做的事還有很多，時不我與，移民潮正風起雲湧，故必須迅速行事。

至於香港政府，閣下在施政報告內透露一項果敢而又雄心萬丈的計劃，期以此將香港帶進廿一世紀。主席先生，該項計劃，若成功推行，將會促使香港如火鳳凰般飛躍。然而，本港社會人士不能對該項計劃所需的人力及財政資源抱有任何幻想。我確信政府當局有意志和決心去有效推行一切工程計劃，確保這些計劃獲得充足的資源。可是，若缺乏中國的充分合作，這些宏圖大計實難望有成。至此應援引中英聯合聲明第四條；該條授予英國政府管治香港至一九九七年六月三十日的責任，「以維護和保持香港的經濟繁榮和社會穩定；對此，中華人民共和國政府將給予合作。」

但是，中國政府至今做了些甚麼？

看來中國政府已放棄一切恢復港人信心的努力，反而採取威嚇手段。然而，恐嚇祇能招致恐懼，而非信心。這正是在香港發生的情況。命令人民解放軍部隊在其京城射殺其人民的中國政府已令港人深以為懼。同時，香港市民亦對中國其後展開鎮壓行動的範圍和方式而感到毛骨悚然，恐怕一九九七年以後也可能成為另一次鎮壓行動的受害者。

主席先生，頗為諷刺的是中國領導人似乎懼怕我們多於我們懼怕他們。否則，如何解釋他們最近的行為或說話？

首先，中國政府對香港政府施以強大壓力，要其解散支聯會，妄圖積極干預香港內政，明顯違反中英聯合聲明第四條的規定。

為此，中國政府更指責支聯會及其領導人採取「敵視中國政府的立場」。可是，支聯會至今所做的祇是運用發表意見的自由。關於這方面，中華人民共和國憲法第四十一條有下列規定：

「中華人民共和國公民對於任何國家機關和國家工作人員，有提出批評和建議的權利；對於任何國家機關和國家工作人員的違法失職行為，有向有關國家機關提出申訴、控告或者檢舉的權利，但是不得捏造或者歪曲事實進行誣告陷害。

對於公民的申訴、控告或者檢舉，有關國家機關必須查清事實，負責處理。任何人不得壓制和打擊報復。

由於國家機關和國家工作人員侵犯公民權利而受到損失的人，有依照法律規定取得賠償的權利。」

主席先生，若任何中國公民因為曾經批評國家機關或國家工作人員而遭受報復這顯然違反中國憲法。中國公民批評那些命令人民解放軍部隊射殺憲法賦予言論自由權利的中國學生和公民的人，其實也屬中國憲法賦予的權利範圍內，因為中華人民共和國憲法第三十五條規定：

「中華人民共和國公民有言論、出版、集會、結社、游行、示威的自由。」

其次，在「楊洋事件」中，中國政府單方面解釋一九八二年中、港政府有關持雙程通行證前來香港的中國旅客所達成的協議，並且指責香港政府違反了該協議。中國政府聲言要香港政府負責一切後果後，更決定不履行以前同意的安排，拒絕收回在本港截獲的中國非法入境者。

香港人恐懼的，是一九九七年後，中國政府可能單方面解釋基本法某項規定，指責香港特別行政區政府違反了該項規定，據此支持其本身違反基本法的行為。我們上了一課，就是中國會按其喜好達成、遵守或違背協議。

主席先生，正當香港市民企望北方能採取某些積極行動去消滅他們的恐懼時，他們卻聽到港澳辦一名高級官員謂本港的信心問題是港人自己一手造成的，而祇有他們自己才能解決。這種全無幫助的言論，純粹是因為在中國沒人膽敢為香港說話或做任何事，以免惹禍上身所致。

鑑於這種情況，英國政府及香港政府的代表應和中方代表坐下來，討論一下本港的前途。這些討論應該閉門進行，而討價還價之中難免會有所「妥協」。但是本港市民必須獲得保證不會被出賣，同時他們的利益，特別是有關人權的事項，亦必須獲得全面保障。英國政府和香港政府也必須確保不能容許中國政府干預本港內政，免致為將來定下不良的先例。

至於基本法，第二次，也是最後一次的諮詢期已於昨天結束。儘管傳播媒介大事宣傳，今次諮詢工作卻是個慘敗。然而，鑑於自六月四日屠殺事件以來中國政府的言行，港人對基本法諮詢工作反應未見熱烈亦無可厚非。

主席先生，基本法的若干重要問題尚待解決。

從電視上看過人民解放軍對其同胞的所作所為後，港人便不想這些部隊進駐香港特別行政區。他們希望祇有行政首長能擁有決定宣佈香港特別行政區處於緊急狀態的權力；他們希望香港特別行政區法院獲授權解釋基本法並是唯一的權力行使者，目的是使這些極其重要的權力不能在北京行使。他們亦希望一九九七年有民主政府制度，因為他們相信，除非本港政制於一九九七年已高度民主，否則，難望中國政府容許本港政制於一九九七年後有更民主的發展。

因此，中國政府竟選擇在諮詢期將近結束時，推出一個所謂一會兩局制度，實極之令人遺憾。事實上，這根本不是一個兩局制度，因為這制度並不像英美國會那樣設有兩個獨立的議院。根據兩局制的構思，所有議員均出席同一議會，只在須要投票表決時，議員才分為兩個獨立組別進行投票。即是說，由普選及功能組別產生的議員將分別組成兩「局」，然後各自進行投票。

雖然曾經有人提出一些用以解決兩「局」矛盾的建議，但這些建議背後的用意卻十分明顯，就是確保透過民主普選產生的議員不能在投票表決時獲得多數票。

主席先生，這種制度雖然鮮有先例可作參考，卻近似南非的三院制度。南非實施三院制是要確保少數白人能控制佔大多數的黑人。但要在香港施行一個如此繁覆冗贅且帶有歧視性的制度，若非為了讓行政機關控制立法機關，及讓北京控制香港特區政府，請問理由何在？

主席先生，中英聯合聲明內有一項非常重要的條款，訂明行政機關須向一個完全由選舉產生的立法機關負責。假若上述制度真的寫入基本法內，這條款就會變得毫無意義。因為，如果市民的真正代表已變得無關痛癢，向立法機關負責這說法又怎會有任何意義？故此，我認為採納一個這樣的兩局制度，將有違中英聯合聲明之精神。

不過，現時各種跡象均顯示，除了可能採納這個非常不受歡迎的兩局制度外，中國政府不會對現有的基本法草案作任何重大修改。這樣將導致香港特別行政區日後缺乏一個有效的制度，從而使特區政府不能發揮在中英聯合聲明所承諾的高度自治。

若真的如此，自由民主的基石將會化為烏有，而中英聯合聲明亦會變為一紙謊言。很多香港人的美夢亦很快會變為惡夢，因為他們一度寄以厚望的「一國兩制」將變為「一國無制」，「港人治港」將變為「港奴治港」，「高度自治」將變為「高度控制」。

主席先生，我謹此陳辭，支持動議。

李國寶議員致辭的譯文：

主席先生，你在施政報告中給予香港一個它可以認同的理想——一個既富想像力而又堅決勇毅的理想。它給予我們努力工作的目標，亦給予我們希望。

財經界對你所描繪的理想表示歡迎。我們當然須要克服一些阻力；但全無阻力的理想又有甚麼價值呢？

實施龐大的建設計劃當然會有引致通貨膨脹的危險，但我們可以透過分期實施擬議工程計劃和緊密監管財政的辦法去避免通貨膨脹。

我們無疑亦要關注建設計劃的整體成本費用。在這方面，私人機構的參與至為重要。

我們必須鼓勵私人機構更大規模參與現有的公共建設活動以及新的工程計劃。我以往曾在本局提出的一項建議——把地下鐵路有限公司和九廣鐵路有限公司轉為私營——實在值得切實考慮。

我們必須讓世界各國參與公開投標程序，承投這些計劃的建設工程。這樣便可加強香港作為自由市場和國際商業中心的地位；同時亦會確保這些計劃由世界一流的營造商、發展商和承辦商負責進行。

當我們評估工程計劃的投標出價條件時，科技的引入應是一項重要的考慮因素。香港應當而且亦必須利用這套發展方案去獲取它所需要的專門技術，以確保在九十年代和其後日子的成就。

實質的基本建設是我們對未來的一項投資。倘能妥為管理，這些建設將會帶來重大的進益；若管理不善，便會一無用處。然而，香港最大的資產終究是其市民；而最終亦是由我們香港的市民去決定本港未來的成就。

下午六時

主席（譯文）：李議員，對不起，我要打斷你的發言，因為現在已屆六時，根據會議常規第 8 條的規定，立法局現在應該休會。

布政司（譯文）：主席先生，如果閣下同意，我謹動議暫停執行會議常規第 8 條第(2)段的規定，以便本局今天的事務可於今天結束。

動議經向本局提出，付諸表決，並獲通過。

主席（譯文）：李議員，請繼續發言。

李國寶議員致辭的譯文（續）：

主席先生，現時移民外地的風氣正在淘去本港寶貴的人才；但本港另一方面的「人才流失」亦甚為值得關注——這是指過時而又資助不足的教育制度引致我們損失了人才。

政府當局終於着手處理這個問題，實在令人鼓舞。但只是收容更多學生就讀，並非解決問題的辦法；問題是在於教育制度本身。我們需要一個由小學一年級開始便引導學生去思考的教育制度、一個塑造個別人才而非製造機械人的制度。

不過，要塑造工作效率高的勞動人口則須在課室以外進行。談到奮發向上的動機問題，生活質素便是問題的癥結所在。香港是世界上其中一處最能吸引人在這裡安居樂業的地方。我們必須同心協力去保持這個情況，亦必須使香港成為二十一世紀最偉大的城市之一。

房屋、衛生護理、環境污染、人權及社會福利等問題均在施政報告中佔重要的一部份。我們希望該等問題會像基本建設計劃一樣受到同等重視。

過度的立法和過度監管會對我們的自由構成威脅，因此在這方面必須採取中庸之道。主席先生，我們切勿忘記，本港過去的成就是建立於積極奉行不干預政策的基礎上。

制訂基本建設發展計劃是政府中央政策組的功勞。整套計劃十分複雜，規模龐大，會對本港經濟構成一項考驗。因此，若在中央政策組之下設立專家小組，就主要問題，尤其是就有關基本工程計劃的統籌工作、稅收和財政政策及教育等問題提供意見，可能會有幫助。

這些專家小組應吸納本地和海外的才智之士為成員。這樣政府決策者便可更廣泛和更直接地汲取私營機構的專業知識和經驗，同時，這做法亦可促進公私營機構之間的合作。

主席先生，你已發出了採取行動的訊號。你亦已表明了對本港的承擔，並要求我們同樣負起這個使命。

我們已準備和你一起努力工作；但積極的言辭必須有積極的行動去配合。你已為我們訂下目標，而我們現正等待用以實踐這個目標的藍圖。

前途是我們自己創造的。我們大家都希望香港會更昌盛繁榮；就讓我們共同努力，使這個理想成為事實。

主席先生，我謹此陳辭，支持動議。

倪少傑議員致辭：

主席先生，閣下的施政報告果斷而樂觀地為香港的未來發展策略部署了工作大計，並且重申了港府維護香港經濟繁榮的決心。港府的踏實承諾和堅強的信念對鞏固港人信心起了十分重要的鼓舞作用。本人藉此機會對閣下成功地指引出了港人迎接新挑戰的努力方向，表示讚賞。

信心與繁榮

香港的未來實在是極之倚重於可否維持其經濟地位而令香港市民得以安居樂業，落地生根。香港政治經濟環境的穩定，將有助於安定港人和加強投資信心。

事實上，閣下在施政報告中一方面竭力保持香港賴以成功的資本主義政治和經濟特點，另一方面給我們展示了前途發展的鴻圖大計，對繁榮香港製訂了高瞻遠矚的策略。閣下一貫關注香港地位對世界和中國經濟發展的影響和作用，閣下曾在一九八七年的施政報告第一六六段說：「我們要求把香港發展為一個既有不斷擴展和極具競爭力的強大經濟體系，而又能關心所有居民生活質素的社會」。在今年的施政報告裏，閣下更提出了本港應擴展和大陸的密切經濟聯繫。在施政報告第三十三段裏，閣下指出在「今後多年，中國仍會是外國出口商和投資者的一個重要市場，而香港仍會是通往該市場的最佳途徑。透過扮演居間的角色，我們可繼續對中國有利。我們可為中國帶來投資，提供外匯和專門知識，協助中國的經濟繼續增長和發展」。

主席先生，我很高興閣下重視中港的密切經濟聯繫。中港關係是榮辱共存、息息相關的，因為中國經濟發展良好將有助於香港的經濟繁榮，而經濟繁榮是中港雙方的共同意願。閣下的施政報告為中港經濟聯繫指引出了正確的路向，具有深遠的積極意義。

主席先生，在我看來，信心問題是存在的，但也是隨著人們的主觀思想形態和社會客觀發展形勢的變化而起變化的，因此，本人相信信心問題的形成是短暫的和起伏不定的。所謂形勢比人強，信心問題也會根據港人對香港前途的穩定繁榮發展趨勢作出估計而定奪。

主席先生，信心的建立必須經歷長時間的積累，而這個積累過程的基礎必然繫於本港是否能夠維持其本身成功的因素。主席先生，我同意閣下在施政報告中強調：「我們有本身的法律和自由，它們是彌足珍貴和不容侵損的。」顯然，保持香港的成功因素是信心增強的最佳保證。

基本建設

主席先生，閣下在施政報告中提出的建設規劃，使本港繁榮安定的前景更為明朗。作為工商界一份子，本人深受鼓舞。閣下的建設計劃包括多項龐大基本設施，如新機場及其道路交通配合網絡的興建等等。計劃中的新港口發展將會增加現時的貨櫃吞吐量約五倍，第八號貨櫃碼頭將設於昂船洲填海區，並在一九九三年年中啓用。閣下有遠見地把港口重點西移，使香港有限的土地資源得以良好利用。

主席先生，閣下提出的整套基建規劃橫跨了一九九七年，使香港不但可以配合未來香港經濟在下一個世紀發展的步伐，因而也保持了香港在世界經濟和金融貿易市場中的優越戰略地位。下一個世紀的世界經濟發展重心預料將會集中於亞太地區，香港會因為良好的地理和建設環境而更能發揮作用。

香港的世界地位

主席先生，香港應該進一步加強本身的國際形象，以本港的外貿和金融體積來說，我們足以在國際間扮演舉足輕重的經濟角色。香港資源貧乏，除了加強經濟活動，鞏固現有經濟環境以求生存和發展之外，可以說是很難有其他選擇。增強國際地位並非把香港回歸中國的主權，或者當權自主的地位，置於國際共同參與管理，而是強化對外關係，促進策劃未來，為香港建立更良好及

更加多元化的經濟投資氣候，為推進繁榮創造更有利條件。顯然地香港如果要繼續成為國際的金融中心、航空中心、資訊中心、貿易及旅遊中心，爭取吸引更多更大的人力財力投資是必需的。主席先生，閣下在第 28 段指出，香港是亞太區全球經濟發展最迅速的地方之一，閣下更清晰地指出「本港貿易總額的 60%，是來自亞洲及澳大利西亞的貿易；我們在發展亞太區貿易的工作中，擔當了重要的角色」。我們更擁有「受過良好教育且效率超卓的就業人口，以及現代化都市所應具備的一切便利」而且是「通往中國」的進出口貿易門戶，我們要保持香港在貿易及經濟體系中的重要地位，繼續發揮香港在對世界經濟及貿易中保持有強大的影響力及扮演重要角色，我們在國際層面上的參與和活動非但不能避免，而且還要積極的主動爭取。幾乎可以肯定說，世界上任何地區或國家無不歡迎自己在世界經濟事務中所扮演的角色能夠被確認，也沒有任何一個地區或國家否定了引進外來投資及吸取外來科技對自己經濟繁榮有促進的作用。我看不出以上的努力會引起侵犯主權或者會影響自立自主的憂慮。

香港的主權在一九九七年回歸中國，雙方根據中英聯合聲明及一國兩制的原則辦事，進而制定基本法管治香港，這些都已成定局。在堅持以上原則的大前提下，鞏固和發展香港現有繁榮的過程中，加強香港在世界上的地位，重整香港的國際形象，借助海外人士的物力、財力及人才，促進本港利益，我認為是必須而且迫切的，看不出對香港有什麼不利的影響，只要不作片面論斷，也就無必要為香港國際化的良好意願引來憂慮。

工業發展和科技利用

主席先生，香港工業正在迅速過渡到資本密集和技術密集的新階段，高產值及高質量生產正是現階段本港工業所需要和面臨的問題。

閣下在報告書的第 98 段對製造業提出「在研究須採取什麼措施，才能夠在世界市場上保持在科技方面的競爭力」，並表示「計劃設立一個新的香港科技中心，作為促進經濟發展整體策略的一部份」，並簡略地說明了「該中心將會向新成立而採用高科技的小型公司提供設施，讓他們在有能力自行設立設施之前，共同使用某些服務。」對此，本人表示歡迎，同時亦表示遺憾，閣下對今後如何發展本港工業的長遠策略及對科技利用，未有作出明確部署和訂定。

本港近年來勞力密集的工業大量北移，影響本港製造業的性質和路向。本港工業以中小型廠號為主要骨幹，在本港繁榮發展的過程中，已經發揮了他們的歷史任務，除了資金之外，政府應該對他們加以引導，特別是在走向那一個方向的輔導，譬如在生產科技上的輔導，在工業轉類或轉型上的輔導，在國際市場潮流探索上的輔導等等，政府都應該加以支援，這並不牽涉到對某一個行業的特別優待或干預，而是助其轉弱為強，責無旁貸。科技中心、工業發展委員會和科技委員會的設立之所以大受工業界歡迎，也正是這個道理，但至於如何引進新科技工業？引進什麼新科技工業？怎樣利用新科技工業？怎樣才能幫助改進我們的工業？何謂新科技？什麼類型的科技才是適合本港製造業的應用？在適用上又有大廠與小廠之分，當然也關係到技術力量和資金力量的強弱之分，在應用上又如何配合到人力資源等等，這些都是亟待我們探討和尋求出適當的綜合策略，給製造業提供一些指導性的參考以迎合新時代新階段的工業發展。

人才外流和教育

教育統籌司建議撥款興建第三間國際學校，以應付日漸回歸香港的家庭的教育需求，加上政府研究各種方法吸引人才回流為本港服務，本人認為這種設想是合理的，但終歸只是治標不治本的權宜之計。畢竟，人才外流是信心問題的具體表現，而香港未來的長遠發展，仍要依靠本港市民

自己的努力。因此，以優越的條件去吸引一群並不以香港為本位的人士來開拓香港的將來，是事倍功半的做法。政府應該為決定留下來的大部份香港市民締造將來，加強培訓新一代，加速本地化計劃，訓練出一班有能力肩負社會重任的接班人，才是解決人才外流的基本方法。主席先生，閣下在施政報告中承諾必須為留港市民建設將來著實令人振奮。

教育計劃的推行從來都是昂貴的長遠人力投資工作，這種默默耕耘的工作也從來沒有一蹴而就的成功例子。因此，當閣下在施政報告中展現政府擴大本港專上教育學額的鴻圖大計時，本人深受感動。但以實事求是的態度來評審香港現時的教育狀況，我們不得不承認無論在語文運用和教育水準方面，本港的教育事業，由中小學以至於幼稚園，都須要亟待改善。

主席先生，作為工商界的一份子，本人以市場競爭的角度就本港教育發展的趨勢提出如下的意見：以財政方法不斷將私立中學及大專院校納入政府資助的計劃內，可能帶來壟斷的反效果。政府在發展科技教育的同時，應當密切留意配合社會的需要，防止發生教育事業資源浪費的情況；更應鼓勵私立中學及專上院校在本港的教育事業之中發揮公平競爭的作用，為本港的教育帶來良性的影響。

越南船民問題

主席先生，施政報告中有關越南船民滯港的剖析，是立論中肯的。本港市民確實要在人道主義原則和社會困擾代價之間尋求恰當的平衡。遺憾的是，自願遣返政策的失敗和一些沒有建設性和自私自利的偏頗批評正在不斷衝擊本港市民的忍耐能力。既然國際間就解決越南船民問題的討論毫無進展，為本港千千萬萬市民的利益著想，本人認為政府有責任重新考慮香港是否能夠繼續無限期地擔當第一收容港的角色。

結語

根據中國的古老傳說，畫龍而不點睛，小龍無從沖上雲霄。施政報告的建設大計勾劃出引人憧憬的香港未來，而點睛的工作就要倚賴本港全體市民的共同努力。本港市民須勇於負責任，謹慎克制、明辨是非、顧全大局，拿出信心和毅力，激發小龍騰雲高飛。

主席先生，本人謹此陳辭，支持動議。

潘宗光議員致辭的譯文：

主席先生，首先多謝你發表施政報告，清楚說明了政府對香港日後發展的承諾。

踏入九十年代，我們明顯地看到一點，就是香港日後的發展，將部份取決於中港經濟聯繫的進展，以及其對中國現代化計劃所能提供的協助。與這兩方面同樣重要的，是香港應繼續具備競爭能力，在亞太區擔任一個居間聯繫的角色，因為這地區有全球經濟發展最迅速的地方和國家。香港就像一名經紀人和助手，能在有利位置為中國和東南亞國家提供第三級服務。這些服務包括資金籌集、通訊、市場營運、管理、工程估價和專業訓練。由於這些服務全涉及不同程度的先進科技，所以香港需要有科技知識，也需要有科技方面的基本建設和經驗豐富的科技管理人員，然後才能提供這些服務。

今午，我將集中討論對香港最重要的兩個環節：第一是人才培訓，第二是科學和技術。

人才培訓

政府決定為本港的青年人增加大學學位，我表示歡迎。青年人是本港未來的棟樑。政府計劃增加學士學位課程的第一年學額，使在一九九五年，逾 18% 適齡青年有機會修讀該等課程。這計劃所需的經費承擔將會非常龐大。相信政府在增加大學畢業生人數的同時，必已注意到維持和提高這些畢業生的質素的重要。香港最需要的，不是更多考試合格的畢業生，而是能夠應用所學和適應環境變遷的青年人。我們需要有創意、有遠見和有衝勁的人才，帶領本港的經濟和工業發展。

為培養高質素的畢業生，我們需要有高質素的教學人員，還要有最新的儀器和設施。只有當學員對所屬院校感到自豪時，他們才感到有需要和有義務去努力維持院校的聲譽，將自己視為院校的一份子。倘學員覺得師資平庸，器材過時，他們勢難對所讀院校產生自豪的感覺。

我們還需要營造理想的學術環境，以便能聘請國際一流的學者在我們的專上院校工作，並使他們能留任執教。在邁向一九九七年之際，面對當前的政治氣候，這方面的工作更形重要。研究設施是學術生活所不能或缺的，對大多數學者而言，研究工作，尤其是純學術研究工作，是對其學識和智能的真正挑戰。倘沒有充足的資源讓他們繼續從事其研究工作，他們不會前來就任。倘未清楚了解情況的，也會因察覺實情而在第一份合約結束後離去。

政府在計劃於未來數年大幅增加大學學位時，也須同時準備在研究工作方面撥出更多經費。然而，怎樣才算足夠呢？現時的撥款肯定距離足夠的標準甚遠。政府已撥出 1 億 2,000 萬元給五所接受資助的專上學院，作為一九八八至九一年的研究經費，換言之，每所院校每年只得 800 萬元。從任何標準看來，這數額實在微薄。在美國，一名已確立學術地位的教授，其研究津貼比上述款額還要多。現時聘用教學人員是根據他們業經證實的研究履歷和潛能來評定的，但聘用後卻不為他們提供充足的資源，使他們無法繼續其研究工作，這實在是一大諷刺。我們為他們的專長而聘用他們，但這專長卻不被充份利用，顯然是浪費了寶貴的「智能」資源，而這類資源可能是用無數歲月 and 無數資金換取的成果。現有跡象顯示，我們的專上院校已在招聘人手方面遇到困難。這些院校不斷擴充，對教學人員的需求也越來越大。我們可能無法聘請到足夠的海外學者，所以必須及時培訓本地人才來滿足部份需求。

因此，我認為當務之急，是促請政府撥出額外資源，支持研究工作，使本港具備優越資歷的人才有興趣留下來。

科學及技術

讓我轉談科學和技術的問題。倘我們要在各類工業與鄰近地區競爭，而且要立於不敗之地，則我們必須迅速發展高科技。除鼓勵私營工業機構主動發展科技外，政府還須在基本建設方面提供相輔的支援。然而，發展高科技實在說易而行難。讓我引述英國國會上議院特別委員會在「科學與政府報告書」中的一段說話：

「就科技事務向政府當局提供意見，很多時都是向高級公務員提供意見而已。向政府當局提供意見，也需對方樂意和具見識來接受。除有若干重要的例外情況，目前的情形大致不是這樣。……公務員和政客對科技所持的態度毫無建設性，但情況不止於此。這批評只針對政府實在不公允，這根本反映了整個英國社會的情況。」

上述評論肯定適用於香港。科學和技術涉及複雜萬端的概念。該等對科學和技術無甚認識的人可能會不以為然，所以會有一種危險出現，就是他們把問題看作想當然。我們需要的是對話，使有關科技的問題能夠透過決策者和應用者的討論而獲得充份探究。向決策者表達有關科技的問題時，我們的心思必須加倍靈活，而決策者相應地排除成見，樂於聽取我們的觀點，也是同樣重要。

發展科技是一項長期的工作，但效益卻未必立刻可見。政府在促進及投資科技事業方面，應眼光遠大，否則最終也會失敗，被亞洲其他新興工業國家超前。政府需要時刻留意市場情況、研究各種可行的發展路向，及預計工業方面的需求，以便在時機成熟，可以推進工業發展時，所需的設備、人才、專業知識及技術無一不備。若未能及早備妥所需的基本支援建設，則各項方法和方案都不可能實行，對工業界亦毫無用處，因為種種所需條決不能在短時間一應俱全。因此，政府應在工業發展中積極推廣科技的使用。

科學與技術委員會也承認本港有需要在科技發展方面抱遠大眼光。該會已鑑別若干切合當前需要或可能對本港長遠有利的科技發展路向。舉例來說，該會已認定在本港工業多元化的發展中，生物工藝學將會是帶來非常豐富效益的路向。這是全球一門頗新的科技。然而，世界輿論都廣泛認為，生物工藝學即將掀起新局面，影響之深遠，就如資訊革命一樣。有一點很重要，就是生物工藝學是知識密集而非勞工密集的科技。目前，該委員會正在生物工藝學的廣大領域中識別將會對香港較為有利的範疇，並對這方面的問題加以研究。我們更探討生產這類製品所需的人才、資本設備和日後的市場等。希望當委員會擬備建議後，政府會認真考慮，並會在適當的情況下從速按建議採取行動。

政府設立香港科技中心的決定，實在值得嘉許。我提議政府、學術界及工業界應攜手成立一個工作小組，探討匯集資源的方法和途徑，使這中心得以發揮作用。對於該等新成立和倚靠科技的公司，希望這中心能肩負起培育的責任。對於採用科技的小規模廠號，希望這中心能提供各種方便。此外，更希望這中心能提供合約設計和發展的服務，以及發揮其引進科技的職能。我促請政府在這中心成立初期，悉力提供其發展所需的一切支援；例如以收費方式，為這中心提供器材，而該等器材正是從事某些工業的中小型廠商所難以負擔的必備器材。

香港在邁向九十年代之際，必須建設嶄新而有效的設施，從而促進科技發展和運用科技。科學與技術委員會僅是一個諮詢委員會，並沒有充裕資源或權力去制訂政策。在這方面成立一個獨立的中央統籌組織的需求，愈來愈明顯。政府應認真考慮以一個科學技術局取代科學與技術委員會。該局的職權範圍是制訂全盤的科技政策、執行各項計劃和監察若干研究計劃的撥款分配情況。與此同時，該局應盡量避免涉及香港工業發展委員會及大學及理工學院撥款委員會的管理範圍。

主席先生，在結語之前，我謹再次籲請政府對香港的科技發展進行更大規模的投資。目前政府在此方面的開支仍不足本港生產總值的 0.17%，相對而言，台灣、新加坡、韓國、日本及其他西方國家都平均動用國民生產總值的 1 至 2% 作此用途。我擔任科學與技術委員會主席已逾一年，因此我亦比以前更關注此問題，並且認為還有很多工作需要做和需要趕快做，以便在這重要的範疇制訂一套長遠政策。可惜政府在發展長遠科技政策方面所用的人力物力，均遠遜其對別的事務的重視。鑑於政府將進行龐大的基本工程計劃，因此會有可能忽略這重要事項上的發展。我深深覺得政府必須重新評估各項計劃的優先次序。並從速採取行動。我並非提倡我們隨便仿效其他國家已成功推行的研究和發展工作，而是我們應雙管齊下，由海外引進科技，倘屬本港社會最

需要的科技，則按本港環境而加以改良及發展。促進科技發展的工作，已不再是本港可有可無的奢侈品。我堅決認為科技發展是本港前途的命脈。

主席先生，我謹此陳辭，支持動議。

司徒華議員致辭：

主席先生，「建設將來」，是閣下十月十一日《施政報告》的主題。其中，新機場和港口發展計劃，又是主題中的主題。這計劃的確美麗得像彩虹一樣，出現在雨後，要給人帶來希望。但是，「牡丹雖好，還要綠葉扶持」，我來談一談一兩片綠葉。

教育也是「建設將來」的重要的一環。

當局銳意發展專上教育，訂下計劃要在一九九五年，讓 18% 以上的適齡青年有機會修讀第一年學位課程；再加上學位以下程度學額的增加，屆時，接近 25% 的適齡青年可以升學。

發展專上教育，是香港市民多年來的願望。當局提高了原來的指標，加快了發展的速度，這是值得歡迎的。計劃的修訂，顯然是為了解決日趨嚴重的人材流失問題。但是，這樣是否就能完全解決了問題呢？

最近，一所大學的調查，不能不使我們感到憂慮：42% 的在學大學生，都有畢業後離港移民的意向。隨着時移勢易，這種趨向還會越來越嚴重。接受過高等教育的人，會有更優越的離港移民的條件，不改變這種趨向，我們豈不是「為他人作嫁衣裳」？

我們不但要培養更多的專業人員，最重要的是，要培養更多的、能夠承擔使命、迎接挑戰、願意在未來的歲月與香港市同甘共苦的人。

當局必須像發展專上教育一樣，銳意加強公民教育。當前來看，新機場和港口建設計劃、《人權法案》、《基本法》等等，都是很好的公民教育教材。我希望：教育統籌委員會、教育委員會、公民教育委員會、教育統籌司、教育署、各中小學校長和教師，在這方面多做一點落實的工作，發揮更大的推動力。

在高速度發展中，必須注意質素。怎樣在發展專上教育中，注意其質素呢？其中之一就是不可忽視幼稚園和中小學的教育質素。在整個教育事業中，專上院校是頂端，幼稚園和中小學是基礎，沒有鞏固的基礎，越高的頂端就更加岌岌可危。

當前，幼稚園和中小學教育的最大隱憂就是師資流失。

幼稚園教師是社會中薪酬最微薄的一群，仍然忍受着數十年來所垢病的「可恥的待遇」。她們沒有職前專業訓練，在職專業訓練不足，受在職專業訓練後待遇無所改善，入職人少，轉業人多。聘用教師非常困難，可謂到了「饑不擇食」的地步。當局為什麼仍然無動於中呢？

《施政報告》說：「學前教育，必須視作本港教育制度中理想的、卻並不是必要的一環」。這不但不符合多年前教育國際顧問團報告書的結論，更是無視現實。事實上，沒有一個學童是沒有

經過學前教育而進入小學。所有家長都以行動進行了全民投票，認為學前教育是必要的。當局只是為了推卸責任，不願投入資源，才硬把「必要」說為「理想」。試問：在整個教育預算中，用在幼稚園上，佔百分之幾？是不是少得極為可憐，是不是少得難於啓齒去提及呢？

《施政報告》中提及的「幼稚園學生減免費計劃」，完全無助於改善幼稚園教師的待遇。漠視改善幼稚園教師的待遇，就是漠視整個未來的一代。我向當局緊急呼籲：必須在這方面做一點工作。請記得：幼稚園現在在學和未來的學生，就是將來運用操作已建成的新機場港口的一群。

最近，教育統籌司在答覆質詢時，以中小學教師職位空缺率，來否認教師流失的嚴重情況。其實，學校為了應急，不能不聘用未符合標準或要求的教師，來填補空缺。教師職位空缺率才不顯著。這種情況如繼續下去，必然影響了中小學的教育質素，進而影響了急劇發展的專上教育的質素。

兩所大學的教育學院，今年招生已不足。政府主辦的四所教育學院，報考者人數和資歷，也大不如前，這反映出，教育這個專業已日漸缺乏吸引優秀人才的條件，當局不能不予以正視。

到了一九九五年，便有接近 25% 的適齡青年可接受高等教育。假如目前我們忽視幼稚園和中小學的教師流失，影響了整個基礎教育的質素，到時，即使這麼多的專上學額，又是否有這麼多合乎條件的優秀的適齡青年被培養出來，去接受高等教育呢？

在建築更高的頂端時，我們不能不時刻回顧這頂端建築在其上的基礎。

我還要非常簡略地談一談另外的一片綠葉——「建設將來：政治方面」的「代議政制的發展」和「基本法」。

我認為兩局的政制共識，是反映了絕大多數香港市民的意見的，是符合香港未來的利益的。我對將會在明年三月頒布的「基本法」，不存有幻想。我所能表示的，只是：百折不撓，繼續努力。主席先生，你對這兩點，在《施政報告》也談得不多。希望你以香港市民的利益為重，有足夠的政治智慧。

主席先生，我謹此陳辭，支持動議。

下午六時四十五分

主席（譯文）：本局會議至此暫停，再作小休。各位議員可趁機享用李鵬飛議員準備的茶點。

下午七時十六分

主席（譯文）：本局會議，現告恢復。

戴展華議員致辭的譯文：

主席先生，你在本局發表本年度的施政報告時，曾經回顧過去 10 年來本港在教育、交通、經濟、政制發展及提高市民生活水準方面所取得的成就，並且對香港在未來 10 年的發展作出預測。

我衷心希望這項預測並非只是對未來的憧憬，而當局確實會按照這些建議，為香港建立鞏固的根基，使香港日後能夠持續發展，不斷進步。

主席先生，施政報告中最引人注目的一項擬議政策，就是迅速擴展高等教育，以應付本港未來的需求。受過高等教育的人才，是不斷發展的香港社會寶貴的資產。推行這項教育政策可以培育更多人才，提供更多專業知識，使我們能夠順利與公認科技先進的鄰近國家一較高下。

在過去幾個月，曾有人提出不少情緒化的問題，例如中國在香港駐軍問題及中國應立即推行較民主的政制等。我認為現時我們應該避免製造這些情緒化和使人分心的問題，卻應集中討論更重要的事項，例如怎樣才能寫好基本法，或密切留意我們認為對港人長遠的利益和福祉大有裨益的事。

基於香港獨特的地理、經濟及政治環境，我深信假如我們採取與北京對抗的立場，是弊多於利，長遠而言對香港並無好處。香港政府及社會領袖實應將精神和時間用在與北京進行更有建設性的對話方面。

我們更應認識到，為確保「一國兩制」構思能夠落實推行，我們須肩負重要任務，應該令人對本港能成功實踐「一國兩制」抱有信心。倘若不能做到這點，卻採取消極態度，經常表示悲觀和沮喪，又對達致這目標缺乏信心，又怎能期望其他國家對我們，或對香港將來繼續興盛繁榮存有信心呢？

假如我們只懂將解決信心問題的責任完全推卸到別人身上，即依賴英國及世界各國作出保證，在香港發生最惡劣的情況時收容港人，同時我們又對前途失去信心，則本港在國際間的形象必會受到嚴重損害。如果我們感到悲觀及對掌握本身前途的能力缺乏信心，最終恐怕只會不幸言中，前景黯淡。

主席先生，鑑於香港的特殊環境和需要，我們應該致力建立一個實際可行及民主的行政架構，幫助香港人在一九九七年後實行港人治港；這點是非常重要的。

主席先生，毫無疑問，臨時醫院管理局在審議決策時，必會從成本效益及工作效率這兩方面着眼。提供良好的醫療服務需要動用龐大的經費。我謹此指出，目前本港的醫護人員由於事業前景黯淡及薪酬不理想，以致士氣十分低落，本港如要發展水準優良的醫療護理服務，必須擁有盡忠職守的醫護人員，這是十分重要的。

醫療服務的撥款現已佔去政府開支預算很大部份。我認為如果當局要大幅提高本港醫療服務的質素，就不能為所有市民提供健康護理服務，即使提供受資助的醫療服務也力有不逮。有關的決策科應研究設立市民健康保險計劃的利弊。我們不能長期依賴捐款和舉辦籌款活動，以資助本港社會確實需要而又亟需大加改善的服務。

至於福利服務方面，由於現有服務受到人手短缺和員工士氣低落的影響，當局應從速檢討有關員工現有的薪級和晉升機會。鑑於本港家庭的結構已有所改變，當局在制訂福利計劃時應特別考慮採用一些可以加強家庭功能的措施，例如增設日間託兒服務，以及試辦一些旨在幫助有問題家庭的服務，例如設立家事法庭和臨時收容中心。

少年犯罪問題日益嚴重，尤以新市鎮的情況為甚。在各新市鎮，三合會活動日趨猖獗，而使用軟性毒品的青少年，人數也不斷增加。因此，當前急務，應是加強輔導服務，而非康樂服務。

最後，主席先生，我完全同意譚惠珠議員所發表的意見，就是政府應在新界撥出土地，給予中小型廠家使用，而此舉又有助於解決有關的交通問題。此外，由於政務總署在地區發展和管理方面所起的作用不大，即使城市規劃、統籌和實施等工作做得盡善盡美，仍會有問題出現。我希望屋宇地政署和政務總署會合力解決此問題。

主席先生，我謹此提出意見，支持動議。

譚王鱻鳴議員致辭的譯文：

主席先生，我相信凡是聽過閣下於本年十月十一日在本局發表的施政報告的人士，莫不對閣下所採取的積極進取態度，和就本港日後的福祉及繁榮作出的承擔，深感鼓舞。

我是經過深思熟慮，才特意把香港的「福祉及繁榮」相提並論，因為該兩者通常並不一定互相連繫。然而，閣下在施政報告裏已宣布採取積極的措施，以提高及進一步增強香港在國際上的地位。此外，閣下亦注意到需要採取切實可行而富創意的政策，以加強本港社會及內部的結構；對本港來說，上述措施和政策都是同樣重要。

閣下就本港未來所描述的建設計劃，不但全面週詳，而且高瞻遠矚。因此我全力支持其中多項建議。

人力資源

主席先生，我深信閣下定必熟悉「謀事在人，成事在天」的道理，這就是說，無論人們如何盡力綢繆策劃，結果亦未必能盡如人意。閣下為本港的將來所描繪的建設計劃，亦必須獲得社會各階層人士鼎力支持及衷誠合作，方可獲取成功，而人力資源是順利推行閣下所策劃的大規模基本設施工程的重要關鍵。在未來的歲月裏，我們能否依賴本港的人力資源去進行上述計劃呢？

在邁向一九九七年之際，香港現正處於一個獨特環境，令人不禁對本港人力資源的問題深感憂慮，但這是無法逃避的事實。本港政府必須正視這個問題，以及採取積極措施，協助本港市民重建自本年夏季以來深受打擊的信心。我們如何能使人們留下來，繼續為本港作出重大貢獻呢？應如何向他們作出保證，說明他們可以獲得閣下所描述各項發展所帶來的利益，而毋須顧慮會失去心境安寧和行動自由呢？

移民

儘管香港物資豐富，具備各種有利條件和優點，儘管香港是其市民的家園，是他們所喜愛的地方，但仍有不少市民往外地尋求安定的生活及保障，原因是懼怕面對不明朗及不可逆料的將來。

根據估計，在本年內移居海外的本港市民約有 4 萬 2000 人，而準備在一九九〇年移民者則多達 5 萬至 5 萬 5000 人。這些移民人數實在甚高，因而會損害本港的利益。而移民所引致的人才外流，更令人憂心忡忡。在本港的總人口中，行政及專業人員約佔 5.5%，但在過去三年

離開香港的人士中，約有 25% 是屬於行政及專業人員。除非當局採取有效的對策，否則，這種趨勢很可能會持續下去。

居英權

在策劃建設本港的將來之際，上述移民數字，實在令人擔憂。本港前景如何，須視乎能否使市民留下繼續發揮所長。因此，當局不但要鼓勵市民留在香港，更要使他們有信心留下。而達致這個目標的辦法之一，是重新賦予本港英籍人士正式的英國公民身份，從而令他們繼續留在本港生活，而毋須擔心一九九七年後其利益會否受影響的問題，因為他們的利益已獲得保障，在有需要時，可以獲得一個自由民主的社會收容。然而，對大多數市民而言，只有在迫不得已的情況下才會前往英國定居。

我們都希望上述情況永遠不會出現，但亦必須明白，香港的將來是繫於一個未經考驗的體制，以及一個我們不熟悉的政權。

眾所週知，英國在道義上有責任為本港市民提供他們目前所爭取的保障；香港的將來，不單是本港市民所關注的問題，同時也對那些與本港有貿易聯繫的國家有所影響，這種情況現正日趨明顯，也日益為人所了解。因此，我們必須下定決心，為本港市民爭取在英國居留的權利，並繼續籲請英國政府發揮帶頭作用，重建本港市民的信心。我強調英國須履行對香港的責任，因為香港並沒有機會自行決定其前途。我們不能參與為制訂本港日後政制藍圖而進行的中英會談。我們必須倚賴英國，期望英國會盡力為本港市民爭取最佳的利益。

中英聯合聲明規定，在當前的過渡期間，「聯合王國政府負責香港的行政管理，以維護和保持香港的經濟繁榮和社會穩定」。我們深信，賦予本港市民正式英國公民的身份，是遏止人才外流最切實可行及最妥善的辦法。倘英國政府未能做到這點，就是未有切實履行其職責。

閣下在施政報告中提及英國政府建議實施一項計劃，給予部分港人居英權；閣下又就這計劃提出三個要點。我只能夠同意其中兩點，即該計劃不得規定申請者必須離港方可取得居英權；以及必須盡量減少在本港社會所引起的分化作用。至於閣下提出的第三個要點，即受惠的人數愈多愈好，我得進一步指出，不論以任何形式挑選若干類別或個別人士而賦予居英權，均會產生分化作用。能令最多人受惠的計劃，就是給予本港所有英籍人士居英權。

為年青人作好準備迎接未來

主席先生，閣下的施政報告中，有另一事項是我極為關注的，深信這不會令人感到驚奇。此事亦與人力資源有關，亦是我堅決承擔的一項工作。

去年我不得不指出，閣下在立法局所發表的施政報告遺漏了一件重要事項。今年我特別高興，因為今年施政報告所提出的其中一項重要建議，就是為本港青少年制訂前所未有的新措施。

政府宣佈在短期內成立青年事務委員會，實在可喜可賀。要為本港兒童及青年制訂及推行一套有系統的政策，涉及多方面的問題，只有成立青年事務委員會的組織，才有助於對該等問題作出全面的檢討。這項建議明確顯示政府致力發展青年事務的決心。我們一向非常關注本港青年的福利，而目前的當務之急，就是建立一個全面的架構，藉以為本港青年作好準備，以應付一九九七

年後的新挑戰。他們到時將負起帶領香港邁向新里程的責任，而我們必須盡力確保他們能應付所承擔的挑戰。

青年事務委員會必須制訂本港青年政策的長遠目標。該委員會亦須對本港社會的轉變有敏銳的觸覺，以及能對這些轉變進行監察，因而使政府當局及其他參與青年服務的機構，能就這些轉變作出適當的回應。青年人的需要變化不定；為青年提供服務的機構須有堅定的方針，但卻不能墨守成規。

閣下在施政報告中十分關注教育事務，並承諾撥出大量資源，為更多年青人提供接受高等教育的機會。這是一項極可取的建議，現時提出可謂正合時宜。而為將來的教育工作着手策劃，現在已急不容緩。

另一項須予特別關注的問題，是公民及政治教育。將來香港會交由港人管治，我們須培育年青一代，俾能肩負日後所應承擔的責任。在加強市民的社會及政治意識，以及鼓勵他們更善於參與政治活動方面，要做的工作仍多；而時下的青年就是我們應盡力培育的對象，好使他們能具備將來所需的領導才能和政治知識。進行這方面的工作，可說是任重道遠。

如果說香港的最大資源是其市民，那麼我們應確保會竭盡所能，鼓勵市民對這根基健全及值得留戀的社會產生歸屬感。要有歸屬感，先決條件是要了解社會的結構，以及個人和團體在社會所扮演的角色。若具備這種歸屬感，本港青年的精英份子才會矢志為社會服務，並且堅信不移地認定：「香港是我家」。

香港青年協會曾經就本港青年對基本法草案（第二稿）的反應，進行了一項意見調查，調查結果顯示本港年青人對政治的態度以及對民主政制的要求已顯著轉變。在 1000 多名被訪者中，90% 以上希望香港特別行政區的行政長官及立法機關成員最終能夠以「一人一票」的方式選出，而希望在一九九七年開始實施這個制度者，則約佔 75%。然而，倘期望這些理想有機會實現，本港年輕的一代必須具備更成熟的政治意識和更豐富的政治經驗。

我經常與青年人接觸，察覺到他們之中具才能和潛質者，卻未有機會予以發揮。當局必須訂定政策，給予他們發展所長的機會，並應鼓勵那些具有政治意識和認識，及密切關注本港社會與政治發展的青年人，參與本港的事務。

參與所身處社會的事務及掌握自己的前途，大概就是本港青年人所肩負最重要的責任。我謹藉此機會，申明我對應如何引導年青人負起這個責任所持的見解。

我認為要達到這個目的，應將法定投票年齡降低，規定所有年滿 18 歲的人士可享有投票權。

我亦期望見到更多青年人擔任地區行政工作，因為這是吸收承擔責任的經驗最有效和最實際的途徑之一。

此外，我希望我們能夠給予本港青年人更多機會參與國際活動，藉以擴闊其視野。當局在制訂本港的青年政策時，必須設法為青少年提供這方面的機會。

在對內的實際工作方面，我認為日後成立的青年事務委員會的首要任務，應是促進負責提供青年服務的各公營部門及私營機構的聯絡和合作。這些機構都為青年服務作出十分寶貴的貢獻，不

過，在容許各機構自由運作之餘，若能訂立一個更統一的工作方針，對各機構本身及其服務對象都有好處。除非我們制訂一套總體策略，否則便可能會浪費資源。若要進一步防止浪費資源，便須從一個較廣闊的角度去研究本港的青年服務。

社會福利服務檢討

現在不單應實施新的青年政策，更是全面檢討本港社會福利服務的適當時候。我很高興聽到政府宣佈打算進行這項檢討，及訂立整體社會福利服務的長遠計劃。制訂「九十年代社會福利策略」，實在是逼切的需要。

我相信這個檢討必能做到鉅細無遺，全面而深入，而在目前這個時刻進行檢討，尤為適合。就資源分配進行詳細的研究和合理的安排，實屬有百利而無一害，必能提高社會福利服務的成本效益。既然政府現正準備進行十分龐大的投資計劃，發展本港的基本設施，若同時就社會福利服務進行檢討，以符合將所有長期的開支承擔一併加以研究的原則，應是最適合不過。

本港的公營及私營社會福利機構，與本地許多其他企業一樣，長期面對人手不足的情況，其原因我在上文亦已提及。我們必須鑑定問題所在，然後謀求解決辦法，例如充份利用現有人手、對有志以社會福利事務作為終身職者，給予一些鼓勵，及提供教育和訓練，以提高專業質素等。

我們需要對社會發展趨勢加以仔細分析，以確定現有服務能否切合今日社會的情況。我們或須重新策劃各項服務，以及經常進行檢討，以便配合未來社會的轉變。在進行檢討時，必須考慮到人口結構方面的變化、預計人口年齡分佈情況的變動、婚姻的模式，以及有關家庭功能和人際關係的新概念。此外，亦必須顧及政治與經濟環境的變動、市民的生活水準及服務對象的期望。

在社會福利界中，有不少具備豐富工作經驗的人士，他們可以提供大量寶貴的資料，作為進行這項檢討的基礎。我認為當局應以此為起點。在向他們徵集意見的過程中，我們當可找到正確的發展路向。

主席先生，我謹此陳辭，支持動議。

譚耀宗議員致辭：

主席先生，本年度的施政報告羅列了很多長期計劃，其影響會遠達下世紀。而其中機場的興建和海港發展計劃動用大量的政府及私人資金，總額達至 1,270 億元。另一方面政府又打算全面擴展專上學院的學位課程，以培養更多的人才。我認為政府運用大量資源，前瞻香港未來的長遠發展並在本港市民面前展現一幅香港未來的藍圖，顯示出政府對本地市民的承擔和勇於面向將來的勇氣。

在這裏我想提出幾個值得注意的問題，供政府在長遠規劃及運用公共資源時參考。

善用政府資源

相信我們都會明白當資源有限時，要作出長遠的計劃就必須訂定目標及達至目標的先後次序。當政府認為要發展某些計劃，達至某些目標時，亦同時意味着排斥和延遲其他目標的實現。因此

，政府在制訂政策時，除了注意所訂計劃的社會效益外，亦應同時留意未能實現其他目標的代價。而政府最終亦應以社會大眾的福祉為標準來權衡不同政策的優劣及相對優勢。例如，當政府全力投入資源發展基礎建設及專上學院的同時，會否導致其他社會政策延期實施？更具體的說，就是政府在發展經濟的同時會否忽視了社會福利和勞工保障等工作？如果政府的基礎建設工程真的引起其他方面的影響，這些社會成本又由誰人承擔呢？政府應研究未來發展政策對政府其他方面的施政有什麼影響，並盡量向市民提供充分的資料和論據及分析，使市民有更多的了解和選擇。

如果決定大規模興建基礎設施，政府就要留意下一步執行和實施興建的問題。我認為政府在追求盡早完成港口及機場設施的同時，應適當和及時地安排其他經濟部門及環節作配合。當政府於本年五月公布香港運輸政策綠皮書公開諮詢市民意見，政府仍未就興建新機場及未來海港發展計劃作出最後決定，而綠皮書亦未有充分考慮搬遷新機場，機場舊址重建及港口發展等的安排和布局作出建議，以便諮詢民意。那麼香港未來發展中的基本建設及道路網絡和交通工程的配合問題，仍是沒有經過詳細討論。要知道的是：即使完善的基本建設亦要依賴有效的交通運輸網絡才能順利地運作。我認為政府於本年底準備發表運輸政策白皮書前，需要公布未來交通網絡與基本設施如何配合的安排，若必要時，應再度徵詢市民意見。

如何保證政府推行大型建設計劃能夠做到衡工量值，做到最有效地運用資源？這亦是一個政府實施計劃時極為重要的課題。承襲政府近年行政架構改革的方向及施政方針，政府偏好採用現行政府架構以外的組織推行政策。本年度施政報告一口氣建議成立幾個管理機構亦可見一斑。除了籌備多時的醫院管理局，剛開始準備工作的康體發展局，亦包括面向未來、身負重任的機場管理局和港口發展局等。政府一向以為設立管理局能避開官僚架構的限制，提高政府的效率。然而政府似乎比較忽視管理局與政府和市民之間的關係。在管理局與政府的關係來說，如何處理財政關係？政府官員如何控制管理局的運作，保證政府政策能夠落實執行？從兩間鐵路公司的經驗來看，政府似乎仍未能設計一套較完善的管理局組織架構。在這種情況下，政府又再增設多個管理局會否造成行政上的混亂和市民的誤解？這一連串的問題仍有待當局研究、檢討和提出解決方法。

更為令人擔心的是，政府未能全面落實工程前，便又考慮介入本地勞工市場。施政報告指出：「我們也許需要考慮採取特別措施，確保勞工供應充足，以便各項工程可以如期完成，同時不會引起過分的通貨膨脹壓力。」（第 90 段）但是在現時我們仍未能預計到時的本地經濟狀況和勞動力供求的水平，故似乎仍未能知道是否需要採用特別措施。而且據外國的經驗，興建大型公共工程大多採用機械，只採用少量高技術的勞工。政府現時就提出要考慮採取特別措施，似乎言之尚早。政府亦不宜過早作出決定。

如何面對未來發展？

相信香港市民都會同意經濟發展是香港未來的發展的基礎，而政府亦有責任促進經濟的成長。所以政府才會大舉進行公共工程的建設，刺激經濟發展。然而，政府不應僅注意到基本建設，而應着眼到制訂本港工業發展的策略，促進本港企業的出口競爭能力及提高勞動力質素。

雖然政府於本年度施政報告內亦有提出不少支持工業發展的措施（如成立香港科技中心，設立管理人員訓練基金等），但政府仍未能扮演主動的統籌、協調和促進的角色。我認為面對不確定的國際經濟形勢及香港經濟結構轉型的挑戰，政府應積極協助工業的發展。

如果基本建設可以比喻為一個社會的「硬件」，那麼教育可以說是「軟件」了。無論對社會或是電腦，「軟件」和「硬件」都是同樣重要的。可惜政府以往對教育問題注意不足，即使現時想大力發展，相信仍會遇到不少問題。展望未來香港社會對教育的需求，將會朝深化及專門化的方向發展；而這類新要求肯定會吸納更多的資源。例如要提高學生的語文水準，就意味着提高老師與學生的比例。此外，政府若打算大力發展專上學院的學位數目，那便必須注意專上學院教師不足的情況，盡早作出安排，避免出現供求脫節的矛盾，影響政策的成效。同樣令人關注的問題是政府能否獨力承擔起龐大的教育開支。既然政府有信心可以吸引社會資源參與公共工程的興建，會否考慮如何有效運用社會資源，幫助教育專業的發展？

和興建大型工程時一樣，我們亦要留意教育發展能否配合未來經濟的發展。政府在施政報告中計劃在一九九五年將學位數額擴展至全港適齡青年的 25%，訓練更多人才。在現有教育制度下要大幅度增加學士學額，最大可能的做法是將一些專上學院全面改成頒發學士學位的機構。當然培訓大量學有專長的學士畢業生對維持和促進本地經濟發展有着十分重要的作用，然而政府亦不可忽視其他職業訓練及技術教育的重要性。因為當香港朝向高科技及高度分工的經濟體系邁進的時候，更會需要大量的中層技術骨幹人員支持和配合。如果政府只是偏重於學士學生的培訓則可能會做成未來「頭重腳輕」的勞動力結構，妨礙經濟發展。我認為政府在規劃未來教育發展的時候，要充分配合經濟分工的要求，因應勞動力需求的結構，制訂一個均衡的教育政策。尤其政府應盡快研究和積極支持技術訓練和教育的發展。

一個經濟系統有了齊全的「硬件」和「軟件」後，如何有效地組織和協調各種生產因素，使經濟運作順暢，亦是一個引人關注的問題。但縱觀本年施政報告，卻着實教人失望。政府不但沒有檢討現行勞工政策的內容，亦未有前瞻未來勞工政策和立法的進展，可以說是隻字未提。在此我重申我在去年本局的發言：要求政府制訂有計劃、互相協調的勞工政策。這是全港四百多個工會和勞工團體的要求和願望。我籲請政府在發展大型建設及高等教育的同時，不要忽視廣大勞工階層的意見。

問題和建議

政府對遠景作出規劃固然令人欣喜，但對香港居民有強烈感受的問題亦應提供解決方法。政府施政報告花了不少篇幅回顧越南船民問題的發展，但並未有提出切實解決問題的辦法。政府除了重申現行政策外，就是籲請全港市民忍耐一下。我在此促請政府順應香港市民的要求，盡早實施當然遣返計劃及取消第一收容港政策。

在近期同樣引人關注的中港關係，亦有待政府作出積極的反應。一九九七年後，香港將回歸中國，設立特別行政區，而施政報告內所提及的多項大型發展計劃都會在九七年後完成。究竟中國方面在這些龐大建設中扮演什麼角色？中港雙方如何在互利合作的關係下規劃未來兩地的分工和角色？我希望中港雙方能夠就這些問題充分取得相互了解，通力合作，達至維持本港的穩定和繁榮。

在結束演辭前，我亦想趁這個機會提出一點建議。正如施政報告結論中表示香港政府應付未來的挑戰需要社會中出現領導人才。「到了一九九七年，香港便會由香港人自行管理。香港人必須對自己和對他們所選出的領導人物有信心。」（106 段）要香港人對領導人有信心，我們必須積極培養新一代的領袖人才。領袖不僅要有吸引市民的風采和魅力，還應有深刻的分析能力和廣闊的知識基礎。政府應鼓勵各階層人士參與社會事務，提供領袖訓練的機會。廣大勞工階層的領

袖正負起維持良好勞資關係及領導勞工的角色。我建議政府成立一個「勞工領袖訓練基金」，為有需要舉辦勞工領袖訓練的組織提供必要的經費。基金的來源除來自政府外，還可以向社會人士集資。

主席先生，香港在過渡期間，實在需要各方面的勇氣、信心及合作精神，一起克服面前及未來的挑戰。我相信大家本着為香港未來的穩定、繁榮和發展的目標，都能渡過難關，共建美好的香港！

主席先生，我謹此陳詞，支持動議。

謝志偉議員致辭的譯文：

主席先生，今天我祇想談論有關教育的問題，但有一點必須記錄在案，就是閣下為香港迎接二十一世紀的挑戰而制訂的基礎建設發展計劃，影響深遠，包羅萬象，我謹此全力支持。香港數百萬市民殫精竭慮，在此地謀生，一九九七年後仍繼續以香港為家，我認為確值得致力為他們建立美好的將來。因此，閣下選擇「建設將來」為上月向本局發表的施政報告的綜合主題，我感到十分高興。

從學院行政人員的角度來看，閣下在演辭中發表有關擴展專上教育的鴻圖大計，足以媲美海港及機場發展計劃，因為由此可見政府對專上教育的看法，跟以往截然不同。猶記得學位教育的標準增長率是 3% 的時候，支持這種「未孚眾望」的增幅的理由是太多學位教育額會引起社會不安。因此，政府現時重視市民對高等教育的期望，並確認有需要提供更多學位教育，以發展經濟，實在令人耳目一新。以上種種加上移民引致人才外流的事實，終於打破了學位教育必定是精英制的神話。事實上，亞太區鄰近香港而具有競爭力的國家早已破除了這一神話。

主席先生，閣下在報告中提出計劃，建議增加超過一倍的第一年學士學位課程學額，即由一九九〇年的 7000 個增至一九九五年的 15000 個。這即是說各專上院校在未來五年內須招聘約 2700 名學者，擔任教學及研究工作。此外，還須招聘數目相約的專業及行政人員。這項工作實在甚富挑戰性，特別是正當香港面對不明朗的政治前景，各專上院校必須別出心裁，大力革新，並須與海外大學緊密合作，才能應付得來。我知道各專上院校的負責人已經私下商討對策，我亦有參與其事，故可代表各專上院校負責人告訴各位：我們歡迎這項挑戰，若能有足夠資源，我們有信心必能把這事辦妥。

在擬訂計劃抑接這項挑戰時，我們也有考慮到日後接受專上教育的學生的來源問題。若情況不變，所有提供學位課程的專上院校稍後都會收取完成兩年中六課程的學生。教育統籌委員會在進行審慎而廣泛的諮詢工作後，在一九八六年發表的第 2 號報告書中作出結論，認為中六級「一方面能作為升讀高等教育院校的預科班，而同時又能對大部份不再升學的學生有真正的價值。」

在教育統籌委員會作出以上結論時，祇有 3.6% 的適齡青年有機會接受學位教育。那時確實有理由擴大中六的課程範圍，並加入職業科目，使大多數學生獲益，因為他們雖然在高級程度會考中取得合資格的成績，但事實上卻無機會升學。不過，根據新的擴展計劃，在一九九四至九五年度，每 23 個合乎資格的高級程度會考生中就有 18 個能在專上院校就讀學位課程。換言之，在數年內，能升學的高級程度會考生成成了大多數，情況剛巧與第 2 號報告書發表時相反。鑑於這

項重大發展，為審慎起見，政府是否應重新考慮中六教育的目標及教學方式，使大部份學生能作好充份準備，吸收專上教育；而其他學生仍然能夠為謀生作好準備？

我知道現時提出這問題實在不合時宜，因為政府自一九八六年起已竭力進行改革，但時移勢易，現時確有需要修改中六課程的內容及教學方式，使政府新政策的益處能得以充分發揮。

雖然擴展專上教育會引致中六出現棘手問題，我仍然很樂觀，深信長遠來說，這項計劃會為本港的中學教育制度帶來重大利益。事實上，本港的中學教育可能因此而較為開放，我感到十分興奮。

主席先生，以往祇有一兩間大學提供學位教育，收生甚少。由於大學學額競爭激烈，學校課程往往根據預科會考課程綱要編訂。有些人甚至聲稱從幼稚園開始就要施加壓力，進行磨練，因而影響整個學校制度的學習方法。這種說法是真是假再不重要，因為我們正面對新的一天！那些不合理的壓力都會消失，學校可以獲得自由，成為真正的教育機構；青少年可以在學校透過適當的學習方式，發展心智，培養人格。因此，我籲請各學校行政人員及教師重新認識香港專上教育的新領域，並為了學校的健全制度及學生的利益著想，作出必需的調整。關於這方面，我極希望行將推行的直接資助計劃能幫助富有創新精神的學校真正嘗試為本港的青年人提供高質素而又開放的教育。

最後，我想簡略談談小學學前教育。政府因資源問題而決定不把幼稚園列入公營範圍，這點我亦同意。不過，在與該方面的專業人士討論這問題後，我瞭解到香港每個小孩子都會接受幼稚園教育，差不多無一例外。結果，所有小學都倚賴幼稚園在小孩子入讀小一前，教導他們一些基本知識。雖然我們對一些小學加諸幼稚園身上的絕不合理要求，感到遺憾，但我們卻不可忽視一事，就是香港的幼稚園教育實際上極影響小孩子在小學時的表現。目前幼稚園學生超過 15 萬，教師約 8000 人。這些教師為我們整個教育制度奠下基石，但他們大部分缺乏正式訓練，薪金比傭人還低，實在令人詫異。我促請政府不要理會西方國家有關小學學前教育的研究，應該切實處理香港的問題。據說若我們將 1% 的教育經費用於幼稚園教育，便對這項普遍為市民使用的服務有如注入強心針。同時，我促請教育署採取措施，防止小學對入讀小一的學生施加不合理要求。這些請求對一些人來說，可能甚為瑣碎，但對於身為教育工作者的我來說，卻甚為重要。我確信我們對改善幼稚園教育所付出的小小代價，肯定會為整個社會及整個教育制度帶來重大的長遠利益。

主席先生，我謹此支持動議。

黃宏發議員致辭：

主席閣下，一九八九年十月十一日閣下在本局的施政報告致辭，若要一言以蔽之，那就必定是：「站穩現在，建設將來」。在此，我衷心支持向閣下致謝的動議。

在閣下這份前瞻的施政報告中，閣下將「建設將來」分為三方面的建設，就是「政治」、「社會」、和「基本設施」，可謂之全面建設。但美中不足之處，令我非常失望的，就是閣下完全忽視、忽略了漁農業的發展。我們可以明白，香港的土地資源有限，農業的發展因此亦有限，但有限的土地資源亦應加以有效地運用，難道我們讓仍未需要用作工商業和住宅用途的土地，全面掉荒？至於漁業，我們亦可以明白土地和沿岸海面的面積亦有限，所以塘魚海魚養殖場所亦有限，

但漁業並非單只是塘魚、海魚養殖，深海捕撈按理需地不多，而且海魚養殖亦可以在引進高科技之後，將其遷往較深的海洋發展。總督閣下既然錯愛委任在下為漁農業諮詢委員會的委員，我若不指出這項我深信是錯誤的遺漏，閣下必定會認為是我的失責。

在此，我要重申漁農業是香港經濟不可或缺的一環。在進口短缺的情況下，本地漁農產品可以緩和需求，而在平時，進口價格亦因本地有所生產而不致偏高和升高。因此我促請政府從速確定漁農業的地位。

總督閣下，除了指出閣下的施政報告中並未正視漁農業的問題外，我並不打算全面討論閣下建設將來之大計。我準備只就「政治建設」方面，略論一二。

閣下將「政治建設」分作四個課題來討論，就是「代議政制的發展」、「基本法」、「人權法案」、和「中英聯合聯絡小組」。但是這四個課題，或多或少，或直接或間接，都與基本法有關。相信大家都已經知道，行政立法兩局非官方議員就基本法所提出的《基本法（草案）意見書》，已經在昨日出版，而在此之前，這份《意見書》亦已經先行送交中華人民共和國的基本法起草委員和諮詢委員。在此，我促請閣下和香港政府細讀、考慮並接納兩局議員經兩年詳細研究而達致的意見。我亦同時促請中國有關當局，包括起委及諮委，慎重考慮進而順應這些我們深信是香港大多數人所接受和歡迎的意見。我亦趁此機會，呼籲香港市民到兩局議員辦事處來，索取一份《意見書》，進一步了解行政立法兩局非官方議員的大多數意見。我們已經印備 1 萬份，若有必要，仍然可以加印。基本法第二輪亦即最後一輪諮詢期雖然於昨日結束，但我相信基本法起草委員會，不會不歡迎市民繼續提出意見，使「基本法」可臻至善的境界。

主席閣下，我並不太明白何以會有「兩局政制共識方案是由於北京的六四事件而達成」之謠傳出現。在此，我要正式澄清兩局關於一九九七年後特區政制的共識，是在一九八九年五月底之前達致的。閣下相信必定可以記得，本局在一九八九年五月三十一日進行了一次有關基本法（草案）的辯論，由李鵬飛議員動議。在他的動議致辭中，已經將兩局的共識，原本講出，因而在立法局的會議紀錄內已紀錄在案。其實，不單政制方面的意見早在五月底前達致，基本法（草案）內其他重要問題的兩局意見，亦都是在五月底前達致。在五月三十一日的辯論中，在下之發言就列出了兩局憲制發展小組就六大問題的結論，而這些結論亦即與現時兩局議員基本法（草案）意見書內的結論和建議，大同小異。請恕我不在此一一列出，我希望受此類謠言所影響之人士，細讀意見書，亦細讀立法局一九八九年五月三十一日的會議紀錄，即可真相大白。

主席閣下，兩局就一九九一年政制改革的建議，的確是在北京的六四事件後才達致的，但是我要澄清，這並非由於六四事件促成的。兩局內務會議在一九八九年七月二十六日考慮一九九七年前政制發展問題的時候，決定建議立法局在一九九一年設 60 個議席，分為 20 個直選、20 個功能組別及 20 個委任及官守議席。這個建議完全是為了配合我們原來所提出建議的一九九七年特區政制及政制發展時間表，使到政制發展可以由現時開始即循序漸進，不致有某些年份產生急激重大的變遷。由於聯合聲明規定立法機關由選舉產生，即是說不能再有官守委任議員，所以這一類議席，應盡早在一九九一年開始逐步引退。兩局五月共識方案內第一步，即一九九五年（亦即一九九七年，因我們接受直通車方案），直選與功能組別議席的對比是參半的，即各 30 席，因此我們認為在一九九一年的配合初步發展亦應採用這個直選相對功能的參半對比，使到兩者都不致恃寵生驕。因為一九九一年不應令現存的 57 個議席的總數大為減少，所以 20 席直選、20 席功能組別、20 席委任議席，合共 60 個議席，正是一個最為恰當不過的分配及組合。

主席閣下，一九九一年政制發展已經到了作出決定的時候，若遲疑不決，選區的劃分應該增或減，以及設那一些功能議席的問題，就沒有時間解決，所以，我在此促請政府果斷決策，採納兩局議員及大多數區議員、區議會的意見，果斷決策確實在一九九一年施行第一步政制改革。

主席閣下，我樂於支持動議。

暫停會議

主席（譯文）：本局明天繼續辯論這項動議。我現依照會議常規的規定，宣佈暫停會議，於明天下午二時三十分續會。

會議遂於下午八時十分結束。

（附註：會議過程正式紀錄所列動議的中文譯名，僅作參考指南，並無權威效力。）